叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 沟槽有多深(how Deep The Grooves) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沟槽有多深(How deep the grooves)

[haʊ]	[diːp]	[ðə; ði]	[gruːvz]
HOW	**DEEP**	**THE**	**GROOVES**
如何	深的	这	凹槽

沟槽有多深

[baɪ]	['fɪlɪp]	[həʊ'zeɪ]	['fɑːmə(r)]
By	**PHILIP**	**JOSE**	**FARMER**
经过	菲利普	何塞	农民

作者：菲利普·何塞·法默

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['ædkɪnz]
Illustrated	**by**	**ADKINS**
插图	经过	阿德金斯

由 ADKINS 绘制插图

[ʌn'tɪl]	[dʒeɪmz]	-	[pə'fɔːmd]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'sperɪmənt]	,	[ðeə(r)]
Until	**James**	**Carroad**	**performed**	**his**	**experiment**	**,**	**there**
直到	詹姆斯	-	执行	他的	实验	,	那里

直到詹姆斯·卡罗德进行他的实验之前，

[wɒz; wəz]	[wʌn]	[vɔɪs]	[ˌɪn'saɪd]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	[ðæt]	['ɔːlweɪz]	[təʊld]	[ðə; ði]
was	**one**	**voice**	**inside**	**of**	**each**	**of**	**us**	**that**	**always**	**told**	**the**
曾是	一	嗓音	里面	的	每个	的	我们	那	总是	讲述	这

我们每个人内心都有一个声音，它总是告诉我们.....

[truːθ]	.
truth	**.**
真相	.

真相。

[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	['sɜːrvəs]	[θriː]	,	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sʌd(ə)nli]
But	**after**	**Cervus**	**III**	**,**	**there**	**were**	**suddenly**
但	后	宫颈	三、	,	那里	是	突然

但宫颈III期之后，突然出现了

[tuː]	['vɔɪsɪz]	.
two	**voices**	**.**
二	声音	.

两种声音。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	['kɒnʃəns]	.
And	**only**	**one**	**was**	**the**	**voice**	**of**	**conscience**	**.**
和	仅有的	一	曾是	这	嗓音	的	良心	.

而其中只有一个是良心的声音。

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ]	['stɔːriz]	['februəri]	-	.
Amazing	**Stories**	**February**	**1963**	**.**
惊人的	故事	二月	-	.

《惊奇故事》1963年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['dɒktə(r)] [dʒeɪmz] - ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Always in control of himself , Doctor James Carroad lowered his voice .
总是 在 控制 的 他自己 , 医生 詹姆斯 - 降低 他的 嗓音 .

詹姆斯·卡罗德医生一向沉着冷静，他压低了声音。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [test] .
He said , " You will submit to this test .
他 说 , " 你 将要 提交 到 这 测试 .

他说："你必须接受这项测试。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
We must impress the Secretary .
我们 必须 令人印象深刻 这 秘书 .

我们必须给部长留下深刻印象。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wɪr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [juːz] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌʌn'bɔːn] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [meɪk]
The fact that we're willing to use our own unborn baby in the experiment will make
这 事实 那 是 愿意的 到 使用 我们的 自己的 未出生的 婴儿 在 这 实验 将要 制作
[ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [wʌn] .
that impression a deeper one .
那 印象 一个 更深 一 .

我们愿意用自己未出生的孩子进行实验，这一事实会让人对这个实验产生更深刻的印象。

" ['dɒktə(r)] [dʒeɪn] - , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæt] .
" Doctor Jane Carroad , his wife , looked up from the chair in which she sat .
" 医生 简 - , 他的 妻子 , 看起来 向上 从 这 椅子 在 哪个 她 卫星 .

"他的妻子简·卡罗德医生从椅子上抬起头来。"

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [liːn] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['saɪəntɪsts] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd]
Her gaze swept over the tall lean figure in the white scientist's uniform and
她 目光 扫荡 超过 这 高的 倾斜 数字 在 这 白色的 科学家的 制服 和
[ðə; ði] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [rɪ'splendənt] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['medlz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [tʃest] .
the two rows of resplendent ribbons and medals on his left chest .
这 二 行 的 灿烂 丝带 和 奖牌 在 他的 左边 胸部 .

她的目光扫过身穿白色科学家制服的高挑瘦削的身影，以及他左胸前两排闪闪发光的绶带和奖章。

[ʃiː; ʃi] [glɛə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She glared into the eyes of her husband .
她 怒目而视 进入 这 眼睛 的 她 丈夫 .

她怒视着丈夫的眼睛。

['skɔːnfəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðɪs] ['beɪbi] .
Scornfully , she said , " You did not want this baby .
轻蔑地 , 她 说 , " 你 做过 不是 想 这 婴儿 .

她轻蔑地说："你根本不想要这个孩子。"

[aɪ] [dɪd] , [ðəʊ] [naʊ] [aɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] .
I did , though now I wonder why .
我 做过 , 尽管 现在 我 想知道 为什么 .

我确实这么做了，不过现在我很好奇为什么。

[pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði][praɪs] .

Perhaps	**,**	**because**	**I**	**wanted**	**to**	**be**	**a**	**mother**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**the**	**price**	**.**
也许	,	因为	我	通缉	到	是	一个	母亲	,	不	事情	什么	这	价格	.

或许是因为我想要成为一名母亲，无论付出什么代价。

[nɒt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [steɪt] [ə'nʌðə(r)]['sɪtɪz(ə)n] .

Not	**to**	**give**	**the**	**State**	**another**	**citizen**	**.**
不是	到	给	这	状态	其他	公民	.

不给国家增加一名公民。

[bʌt; bət] , [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][ɪk'splɔɪt][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)]

But	**,**	**now**	**we're**	**going**	**to**	**have**	**it**	**,**	**you**	**want**	**to**	**exploit**	**it**	**even**	**before**
但	,	现在	是	去	到	有	它	,	你	想	到	开发	它	甚至	前

[ɪts] [bɔ:n] ,

it's	**born**	**,**
它是	出生	,

但是，既然我们已经拥有了它，你们却想在它诞生之前就加以利用。

[dʒʌst][æz; əz] . . . .

just	**as**	**.**	**.**	**.**	**.**
只是	作为	.	.	.	.

正如.....

" ['hɑ:ʃli] , [hi:; hi] [sed] , " [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [sʌtʃ] [tɔ:k] [kæn; kən] [li:d] [tu:; tə] ? "

"	**Harshly**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Don't**	**you**	**know**	**what**	**such**	**talk**	**can**	**lead**	**to**	**?**	**"**
"	严厉地	,	他	说	,	"	不	你	知道	什么	这样的	讲话	能	带领	到	?	"

他厉声说道："你难道不知道这种言论会导致什么后果吗？"

" [doʊnt] ['wʌri] !

"	**Don't**	**worry**	**!**
"	不	担心	!

"不用担心!

[ai][woʊnt] [tel] ['eniwʌn] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .

I	**won't**	**tell**	**anyone**	**you**	**didn't**	**desire**	**to**	**add**	**to**	**the**	**State**	**.**
我	惯于	告诉	任何人	你	没有	欲望	到	添加	到	这	状态	.

我不会告诉任何人你不想为国家做出贡献。

[nɔ:(r)] [wɪl] [ai] [tel] ['enibɒdi] [haʊ] [ai] [ɪn'dju:st] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

Nor	**will**	**I**	**tell**	**anybody**	**how**	**I**	**induced**	**you**	**to**	**have**	**it**	**!**
也不	将要	我	告诉	任何人	如何	我	诱导	你	到	有	它	!

我也不会告诉任何人我是如何诱使你拥有它的!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [red] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tu:; tə]

"	**His**	**face**	**became**	**red**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**"**	**You**	**will**	**never**	**again**	**mention**	**that**	**to**
"	他的	脸	成为	红色的	,	和	他	说	,	"	你	将要	绝不	再次	提到	那	到

[ˌem 'i:] !

me	**!**
我	!

"他的脸涨得通红，说道：'你以后再也不许跟我提起这件事了！'

['nevə(r)] [ə'gen] !

Never	**again**	**!**
绝不	再次	!

绝不再犯!

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	**?**
理解	?

理解?

" [dʒeɪnz] [nek] ['mʌs(ə)lz] ['trembld] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .

"	Jane's	neck	muscles	trembled	,	but	her	face	was	composed	.
"	简的	脖子	肌肉	颤抖	,	但	她	脸	曾是	由	.

简的脖子肌肉颤抖着，但她的表情却很镇定。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪl] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] , [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wen'evə(r)] [ai] [fi:l] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

She	said	,	"	I'll	speak	of	that	,	to	you	,	whenever	I	feel	like	it	.
她	说	,	"	患病的	说话	的	那	,	到	你	,	每当	我	感觉	喜欢	它	.

她说："我会随时跟你谈这件事。"

[ðəʊ] , [gɒd] [nəʊz] , [aɪm] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Though	,	God	knows	,	I'm	thoroughly	ashamed	of	it	.
尽管	,	上帝	知道	,	我是	彻底	羞愧	的	它	.

不过，老天作证，我对此感到非常羞愧。

[bʌt; bət][ai][du:; də][get][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['saʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] , [wʌns][ɪn][maɪ] [laɪf] ,

But	I	do	get	a	certain	sour	satisfaction	out	of	knowing	that	,	once	in	my	life	,
但	我	做	得到	一个	肯定	酸的	满意	出去	的	会心	那	,	一次	在	我的	生活	,

但我知道，我一生中至少有一次这样的经历，这让我感到一丝苦涩的满足。

[ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðæt] ['rɪdʒɪd] [self] - [kən'trəʊl] .

I	managed	to	break	down	that	rigid	self	-	control	.
我	管理	到	休息	向下	那	死板的	自己	-	控制	.

我成功打破了那种根深蒂固的自制力。

[ai] [meɪd] [ju:; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l][mæn] ,

I	made	you	act	like	a	normal	man	,
我	制成	你	行为	喜欢	一个	普通的	男人	,

我让你表现得像个正常人，

[wʌn]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fə'get] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .

one	able	to	forget	himself	in	his	passion	for	a	woman	.
一	有能力的	到	忘记	他自己	在	他的	热情	为了	一个	女士	.

能够因对女人的爱而忘我的人。

['dɒktə(r)] - , [ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['ri:əli] [fə'gɒt] [hɪm'self] [ðen] .

Doctor	Carroad	,	the	great	scientist	of	the	State	,	really	forgot	himself	then	.
医生	-	,	这	伟大的	科学家	的	这	状态	,	真的	忘了	他自己	然后	.

当时，国家伟大的科学家卡罗德博士真的忘乎所以了。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['brɪt(ə)l] [lɑ:f] [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] .

"	She	gave	a	short	brittle	laugh	and	then	settled	back	in	the	chair	as	if	she	would	no	longer	discuss	the	matter	.
"	她	给予	一个	短的	脆	笑	和	然后	定居	后退	在	这	椅子	作为	如果	她	会	不	更长	讨论	这	事情	.

她发出了一声短促而生硬的笑声，然后靠回椅子上，仿佛不想再讨论这件事了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [let][hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] .

But	he	would	not	,	could	not	,	let	her	have	the	last	word	.
但	他	会	不是	,	可以	不是	,	让	她	有	这	最后的	单词	.

但他不会，也不能让她说最后一句话。

[hi:; hi] [sed] , " [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][felt][tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ɔ:l] [rɪ'strents] .

He	said	,	"	I	only	wanted	to	see	how	it	felt	to	throw	off	all	restraints	.
他	说	,	"	我	仅有的	通缉	到	看	如何	它	毛毡	到	扔	离开	全部	约束	.

他说："我只是想看看摆脱所有束缚是什么感觉。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] — [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

That	was	all	—	an	experiment	.
那	曾是	全部	—	一个	实验	.

仅此而已——只是一次实验。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] .

I	didn't	care	for	it	;	it	was	disgusting	.
我	没有	关心	为了	它	;	它	曾是	令人作呕	.

我不喜欢它；它令人作呕。

['itl] ['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] .

It'll	never	happen	again	.
它将	绝不	发生	再次	.

这种事绝不会再发生了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] [ænd; ənd] [sed] , " [lets] [gəʊ] .

"	He	looked	at	his	wristwatch	and	said	,	"	Let's	go	.
"	他	看起来	在	他的	手表	和	说	,	"	我们来吧	去	.

他看了看手表，说："我们走吧。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [weɪt] .

We	must	not	make	the	Secretary	wait	.
我们	必须	不是	制作	这	秘书	等待	.

我们不能让部长久等。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs] - ['bɜːd(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

"	She	rose	slowly	,	as	if	the	eight	months	'	burden	was	at	last	beginning	to
"	她	玫瑰	缓慢地	,	作为	如果	这	八	几个月	-	负担	曾是	在	最后的	开始	到

[dreɪn] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

drain	her	strength	.
流走	她	力量	.

她缓缓起身，仿佛八个月的重担终于开始耗尽她的力气。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[bʌt; bət] [aɪm] [səb'mɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['beɪbi] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ['əʊnli] ['ʌndə(r)] ['prəʊtest] .

But	I'm	submitting	our	baby	to	this	experiment	only	under	protest	.
但	我是	提交	我们的	婴儿	到	这	实验	仅有的	在下面	反对	.

但我是在极不情愿的情况下才同意让我们的孩子参与这项实验的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] . . . .

If	anything	happens	to	it	,	a	potential	citizen	.	.	.	.
如果	任何事物	发生	到	它	,	一个	潜在的	公民	.	.	.	.

如果它出了什么事，一位潜在的公民……

" [hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] .

"	He	spun	around	.
"	他	旋转	大约	.

他转过身。

" [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['prəʊtest] ? "

"	A	written	protest	?	"
"	一个	书面	反对	?	"

"书面抗议？"

" [aɪv] [ɔːl'redi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] . "

"	I've	already	sent	it	in	.	"
"	我已经	已经	发送	它	在	.	"

"我已经提交了。"

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] !
" **You** **little** **fool** **!**
" 你 小的 傻子 !

你这个小傻瓜!

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rek] ['evriθɪŋ] [aɪv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ?
Do **you** **want** **to** **wreck** **everything** **I've** **worked** **for** **?**
做 你 想 到 破坏 一切 我已经 工作 为了 ?

你想毁掉我的一切努力吗?

" [tɪəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **Tears** **filled** **her** **eyes** **.**
" 眼泪 已填 她 眼睛 .

她眼中噙满了泪水。

" [dʒeɪmz] !
" **James** **!**
" 詹姆斯 !

“詹姆斯!”

[dʌz] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [hɑːm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['beɪbi] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does **the** **possible** **harm** **to** **our** **baby** **mean** **nothing** **to** **you** **?**
做 这 可能的 伤害 到 我们的 婴儿 意思是 没有什么 到 你 ?

难道你一点都不在乎我们的孩子可能受到的伤害吗?

['əʊnli][ðə; ði] ['medlz] , [ðə; ði] [prə'məʊʃənz] , [ðə; ði]['paʊə(r)] ? "
Only **the** **medals** **,** **the** **promotions** **,** **the** **power** **?** **"**
仅有的 这 奖牌 , 这 促销 , 这 力量 ? "

只有奖牌、晋升和权力吗?

" ['nɒns(ə)ns] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

“废话!

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] !
There's **no** **danger** **!**
有 不 危险 !

没有危险!

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ˌwʊdnt] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
If **there** **were** **,** **wouldn't** **I** **know** **it** **?**
如果 那里 是 , 不会 我 知道 它 ?

如果真有此事，我难道不会知道吗?

[kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] !
Come **along** **now** **!**
来 沿着 现在 !

快来吧!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" **But** **she** **did** **not** **follow** **him** **through** **the** **door** **.**
" 但 她 做过 不是 跟随 他 通过 这 门 .

但她并没有跟着他进门。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
Instead **,** **she** **stood** **with** **her** **face** **against** **the** **wall** **,** **her** **shoulders** **shaking** **.**
反而 , 她 站立 和 她 脸 反对 这 墙 , 她 肩膀 摇晃 .

她没有站起来，而是脸贴着墙站着，肩膀微微颤抖。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['dʒeɪs(ə)n]['kreɪmər] ['entəd] .
A **moment** **later** **,** **Jason** **Cramer** **entered** **.**
一个 片刻 之后 , 杰森 克莱默 进入 .

片刻之后，杰森·克莱默走了进来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	young	man	closed	the	door	behind	him	and	put	his	arm	around	her	.
这	年轻的	男人	关闭	这	门	在后面	他	和	放	他的	手臂	大约	她	.

年轻男子关上身后的门，搂住了她。

[wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Without	protest	,	she	turned	and	buried	her	face	in	his	chest	.
没有	反对	,	她	转向	和	埋葬	她	脸	在	他的	胸部	.

她没有反抗，转身将脸埋在他的胸膛里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔ:k] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [wi:p] .

For	a	while	,	she	could	not	talk	but	could	only	weep	.
为了	一个	尽管	,	她	可以	不是	讲话	但	可以	仅有的	哭泣	.

有一段时间，她无法说话，只能哭泣。

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

Finally	,	she	released	herself	from	his	embrace	and	said	,	"	Why	is	it	,
最后	,	她	发布	她自己	从	他的	拥抱	和	说	,	"	为什么	是	它	,

['dʒeɪs(ə)n] ,

Jason	,
杰森	,

最后，她挣脱了他的拥抱，说道："杰森，这是为什么呢？"

[ðæt] ['evri] [taɪm] [ai] [ni:d] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [kraɪ] [ə'genst] ,

that	every	time	I	need	a	man	to	cry	against	,
那	每一个	时间	我	需要	一个	男人	到	哭	反对	,

每当我需要一个男人来倾诉的时候，

[dʒeɪmz] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'i:] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ? "

James	is	not	with	me	but	you	are	?	"
詹姆斯	是	不是	和	我	但	你	是	?	"

詹姆斯不在我身边，但你在吗?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [meɪks] [ju:; jʊ] [kraɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Because	he	is	the	one	who	makes	you	cry	,	"	he	said	.
"	因为	他	是	这	一	WHO	制作	你	哭	,	"	他	说	.

"因为是他让你哭的，"他说。

" [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] . "

"	And	I	love	you	.	"
"	和	我	爱	你	.	"

"我也爱你。"

" [ænd; ənd] [dʒeɪmz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [lʌvz] ['əʊnli] [hɪm'self] . "

"	And	James	,	"	she	said	,	"	loves	only	himself	.	"
"	和	詹姆斯	,	"	她	说	,	"	爱	仅有的	他自己	.	"

"而詹姆斯，"她说，"只爱他自己。"

" [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [rɪ'spɒns] , [dʒeɪn] .

"	You	didn't	give	me	the	proper	response	,	Jane	.
"	你	没有	给	我	这	恰当的	回复	,	简	.

简，你没有给我正确的答复。

[ai] [sed] [ai] [lʌvd] [ju:; jʊ] .

I	said	I	loved	you	.
我	说	我	喜爱	你	.

我说过我爱你。

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [ðəʊ] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .

"	She	kissed	him	,	though	lightly	,	and	murmured	,	"	I	think	I	love	you	.
"	她	亲吻	他	,	尽管	轻轻	,	和	低声说道	,	"	我	思考	我	爱	你	.

她轻轻地吻了他一下，低声说："我想我爱你。"

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] .

But	I'm	not	allowed	to	.
但	我是	不是	允许	到	.

但我不被允许这样做。

[pli:z] [fə'get] [wɒt] [aɪ] [sed] .

Please	forget	what	I	said	.
请	忘记	什么	我	说	.

请忘记我刚才说的话。

[aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

I	mean	it	.
我	意思是	它	.

我是认真的。

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

"	She	walked	away	from	him	.
"	她	步行	离开	从	他	.

她转身离开了他。

['dʒeɪs(ə)n]['kreɪmər] , ['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['lɪpstɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:(r)]

Jason	Cramer	,	after	making	sure	that	he	had	no	lipstick	on	his	face	or
杰森	克莱默	,	后	制作	当然	那	他	有	不	口红	在	他的	脸	或者

['ju:nɪfɔ:m] , ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

uniform	,	followed	her	.
制服	,	随后	她	.

杰森·克莱默确认自己脸上和制服上没有口红印后，跟在了她身后。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

Entering	the	laboratory	,
进入	这	实验室	,

进入实验室，

[dʒeɪn] - [ɪg'nɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [gleə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]

Jane	Carroad	ignored	her	husband's	glare	and	sat	down	in	the	chair	in	the
简	-	忽略	她	丈夫的	强光	和	卫星	向下	在	这	椅子	在	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

middle	of	the	room	.
中间	的	这	房间	.

简·卡罗德无视丈夫的怒视，在房间中央的椅子上坐了下来。

[ɪ'mi:diətli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tu:] [sɪ'kjʊərəti] ['bɔdi:ˌgɑ:dz]

Immediately	thereafter	,	the	Secretary	of	Science	and	two	Security	bodyguards
立即地	此后	,	这	秘书	的	科学	和	二	安全	保镖

['entəd] .

entered	.
进入	.

随后，科学部长和两名保镖进入了房间。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɒki] [dɑ:k] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] .

The	Secretary	was	a	stocky	dark	man	of	about	fifty	.
这	秘书	曾是	一个	矮壮	黑暗的	男人	的	关于	五十	.

秘书是个身材敦实、肤色黝黑的男人，大约五十岁。

[hi:; hi][hæd; həd] ['veri] [θɪk] [blæk] ['aɪbraʊz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][fɜ:(r)]['peɪstɪd] [ə'bʌv]

He	had	very	thick	black	eyebrows	that	looked	like	pieces	of	fur	pasted	above
他	有	非常	厚的	黑色的	眉毛	那	看起来	喜欢	件	的	毛皮	粘贴	多于

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他有着非常浓密的黑色眉毛，看起来就像是把几缕毛皮贴在眼睛上方一样。

[hiː; hi]['reɪdieɪtɪd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] , [ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði]

He	radiated	the	assurance	that	he	was	master	,	in	control	of	all	in	the
他	辐射	这	保证	那	他	曾是	掌握	,	在	控制	的	全部	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他浑身散发着自信，仿佛自己是主人，掌控着房间里的一切。

[jet] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] [ɪk'spektɪd][baɪ][dʒeɪmz] - [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n]

Yet	,	he	did	not	,	as	was	nervously	expected	by	James	Carroad	and	Jason
然而	,	他	做过	不是	,	作为	曾是	紧张地	预期的	经过	詹姆斯	-	和	杰森

['kreɪmər] ,

Cramer	,
克莱默	,

然而，他并没有像詹姆斯·卡罗德和杰森·克莱默紧张地预料的那样这样做。

[teɪk] [ə'fens] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒeɪn][dɪd][nɒt][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

take	offense	because	Jane	did	not	rise	from	the	chair	to	greet	him	.
拿	罪行	因为	简	做过	不是	上升	从	这	椅子	到	迎接	他	.

简没有从椅子上站起来迎接他，这让他感到很生气。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][smaɪl] , ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	gave	her	a	smile	,	patted	her	hand	,	and	said	,
他	给予	她	一个	微笑	,	轻拍	她	手	,	和	说	,

他朝她笑了笑，拍了拍她的手，说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)][ə; eɪ] [meɪl] ['beɪbi] ? "

"	Is	it	true	you	will	bear	a	male	baby	?	"
"	是	它	真的	你	将要	熊	一个	男性	婴儿	?	"

“听说你会生个男孩，是真的吗？”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [tests] ['ɪndɪkeɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	what	the	tests	indicate	,	"	she	said	.
"	那	是	什么	这	测试	表明	,	"	她	说	.

“检测结果也证实了这一点，”她说。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ə'nʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] .

Another	valuable	citizen	.
其他	有价值的	公民	.

又一位优秀的公民。

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [pə'hæps] .

A	scientist	,	perhaps	.
一个	科学家	,	也许	.

或许是一位科学家。

[wɪð] [ɪts][dʒə'netɪk] ['bækgraʊnd] . . . .

With	its	genetic	background	.	.	.	.
和	它是	基因	背景	.	.	.	.

鉴于其遗传背景.....

" [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]

"	Annoyed	because	his	wife	had	occupied	the	center	of	the	stage	for
"	恼怒	因为	他的	妻子	有	占领	这	中心	的	这	阶段	为了

[tuː] [lɒŋ] ,

too	long	,
也	长的	,

“因为妻子长时间占据舞台中央而感到恼火”，

['dɒktə(r)][dʒeɪmz] - ['laʊdli] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Doctor	**James**	**Carroad**	**loudly**	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
医生	詹姆斯	-	高声	已清除	他的	喉	.

詹姆斯·卡罗德医生大声清了清嗓子。

[hiː; hi] [sed] , " ['sɪtəznz] , ['ɒnəd] ['sekrət(ə)ri] ,

He	**said**	**,**	**"**	**Citizens**	**,**	**honored**	**Secretary**	**,**
他	说	,	"	公民	,	荣幸	秘书	,

他说："各位公民，尊敬的部长，

[aɪv] [ɑːskt] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [ai]

I've	**asked**	**you**	**here**	**for**	**a**	**demonstration**	**because**	**I**	**believe**	**that**	**what**	**I**
我已经	问	你	这里	为了	一个	示范	因为	我	相信	那	什么	我

[hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪz][ɒv; əv]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ['fjuːtʃə(r)] .

have	**to**	**show**	**you**	**is**	**of**	**utmost**	**importance**	**to**	**the**	**State's**	**future**	**.**
有	到	展示	你	是	的	极致	重要性	到	这	州的	未来	.

我请你们来这里做演示，是因为我相信我向你们展示的东西对本州的未来至关重要。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [wɒt] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ə; eɪ] [gʊd] , [ɔː(r)][bæd] , ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

I	**have**	**here**	**the**	**secret**	**of**	**what**	**constitutes**	**a**	**good**	**,**	**or**	**bad**	**,**	**citizen**	**of**	**the**
我	有	这里	这	秘密	的	什么	构成	一个	好的	,	或者	坏的	,	公民	的	这

[steɪt] .

State	**.**
状态	.

我掌握着判断一个国家公民是好是坏的秘密。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , "

"	**He**	**paused**	**for**	**effect**	**,**	**which**	**he**	**was**	**getting**	**,**	**and**	**then**	**continued**	**,**	**"**
"	他	暂停	为了	影响	,	哪个	他	曾是	获得	,	和	然后	持续	,	"

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] — [ænd; ənd][maɪ] [ə'səʊʃɪəɪts] ,

As	**you**	**know**	**,**	**I**	**—**	**and**	**my**	**associates**	**,**
作为	你	知道	,	我	—	和	我的	同事	,

他停顿了一下，以达到预期的效果，然后继续说道："如你所知，我和我的同伴们，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [hæv; həv] [pə'fektɪd] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ænd; ənd] [swɪft] ['meθəd] [weə'baɪ] [æn; ən]

of	**course**	**—**	**have**	**perfected**	**an**	**infallible**	**and**	**swift**	**method**	**whereby**	**an**
的	课程	—	有	完善	一个	绝对正确	和	迅速	方法	由此	一个

['enəmi] [spaɪ][ɔː(r)] [ˌdiːvi'eɪʃənɪst] ['sɪtɪz(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] .

enemy	**spy**	**or**	**deviationist**	**citizen**	**may**	**be**	**unmasked**	**.**
敌人	间谍	或者	偏离者	公民	可能	是	揭开面纱	.

当然——已经完善了一种万无一失且迅速的方法，可以揭露敌方间谍或离经叛道的公民。

[ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

This	**method**	**has**	**been**	**in**	**use**	**for**	**three**	**years**	**.**
这	方法	有	到过	在	使用	为了	三	年	.

这种方法已经使用了三年。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪk'spəʊzd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [æz; əz] ['espiənɑːʒ] ['eɪdʒənts] , [æz; əz]

During	**that**	**time**	**,**	**it**	**has**	**exposed**	**many**	**thousands**	**as**	**espionage**	**agents**	**,**	**as**
期间	那	时间	,	它	有	裸露	许多	数千	作为	间谍	代理人	,	作为

['treitə] , [æz; əz] [pə'tenʃ(ə)l] ['treitə] .

traitors	**,**	**as**	**potential**	**traitors**	**.**
叛徒	,	作为	潜在的	叛徒	.

在此期间，它揭露了成千上万的人是间谍、叛徒或潜在叛徒。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	**The**	**Secretary**	**looked**	**interested**	**.**
"	这	秘书	看起来	感兴趣的	.

这位部长看起来很感兴趣。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] .

He	also	looked	at	his	wristwatch	.
他	还	看起来	在	他的	手表	.

他还看了看手表。

['dɒktə(r)] - [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ; [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] .

Doctor	Carroad	refused	to	notice	;	he	talked	on	at	the	same	pace	.
医生	-	拒绝	到	注意	;	他	谈话	在	在	这	相同的	步伐	.

卡罗德医生没有注意到这一点；他继续以同样的语速说话。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ]['eni] [ə'maʊnt][ɒv; əv][taɪm][hiː; hi] [tʊk] ,

He	could	justify	any	amount	of	time	he	took	,
他	可以	证明合法	任何	数量	的	时间	他	采取	,

他可以为自己花费的任何时间找到正当理由。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	he	intended	to	use	as	much	as	possible	.
和	他	故意的	到	使用	作为	很多	作为	可能的	.

他打算尽可能多地利用它。

" [maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ɪ'lektrəʊen,sefələ'græfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [fɜːst] [prə'djuːst] [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz]

"	My	Department	of	Electroencephalographic	Research	first	produced	the	devices
"	我的	部门	的	脑电图	研究	第一的	生产	这	设备

['delɪkət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [rəʊ] [weɪvz] ['emәneit] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] .

delicate	enough	to	detect	the	so	-	called	rho	waves	emanated	by	the	human	brain	.
精美的	足够的	到	探测	这	所以	-	称为	ρ	波浪	散发	经过	这	人类	脑	.

"我的脑电图研究部门率先研制出足够精密的设备，可以检测人脑发出的所谓rho波。

[ðə; ði][rəʊ][ɔː(r)][sɪ'mæntɪk] [weɪvz] .

The	rho	or	semantic	waves	.
这	ρ	或者	语义	波浪	.

rho波或语义波。

['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] ,

After	ten	years	of	hard	work	,
后	十	年	的	难的	工作	,

经过十年的努力，

[aɪ] ['kɒrəleɪtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['hjuːmən][breɪn] [wɪð] [ðə; ði]

I	correlated	the	action	of	the	rho	waves	in	a	particular	human	brain	with	the
我	相关	这	行动	的	这	ρ	波浪	在	一个	特别的	人类	脑	和	这

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [vɔɪs] ['mekənɪzəmz] .

action	of	the	individual's	voice	mechanisms	.
行动	的	这	个人的	嗓音	机制	.

我将特定人脑中 rho 波的活动与该人脑的发声机制的活动联系起来。

[ðæt] [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [lɒŋ]

That	meant	,	of	course	,	that	we	had	a	device	which	mankind	has	long
那	意思是	,	的	课程	,	那	我们	有	一个	设备	哪个	人类	有	长的

[driːmd] [ɒv; əv] .

dreamed	of	.
梦见	的	.

当然，这意味着我们拥有了人类梦寐以求的装置。

[ə; eɪ] — ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [tɜːm] — [maɪnd] - ['riːdɪŋ] [mə'ʃiːn] .

A	—	pardon	the	term	—	mind	-	reading	machine	.
一个	—	赦免	这	学期	—	头脑	-	阅读	机器	.

一台——恕我直言——读心术机器。

" - ['pɜːpəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] .

"	Carroad	purposely	avoided	scientific	terminology	.
"	-	故意	避免	科学	术语	.

"Carroad 特意避免使用科学术语。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

The	Secretary	did	have	a	Ph	.	D	.	in	political	science	,
这	秘书	做过	有	一个	菲尔	.	D	.	在	政治的	科学	,

这位部长确实拥有政治学博士学位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['veri]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['eni][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .

but	he	knew	very	little	of	any	biological	science	.
但	他	知道	非常	小的	的	任何	生物	科学	.

但他对生物学一窍不通。

['dʒeɪs(ə)n]['kreɪmər] , [æt; ət][ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [baɪ] - ,

Jason	Cramer	,	at	a	snap	of	the	fingers	by	Carroad	,
杰森	克莱默	,	在	一个	折断	的	这	手指	经过	-	,

杰森·克莱默，卡罗德轻而易举地就做到了。

[wiːld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] ['ʃaɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][dʒeɪn]

wheeled	a	large	round	shining	machine	to	a	spot	about	two	feet	in	front	of	Jane
带轮子的	一个	大的	圆形的	灼灼	机器	到	一个	点	关于	二	脚	在	正面	的	简

.

:

.

把一台大型圆形抛光机推到简面前大约两英尺的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [wɪəd] [mə'tælɪk] ['æntɪləʊp] ,

It	resembled	a	weird	metallic	antelope	,
它	类似	一个	诡异的	金属	羚羊	,

它看起来像一只怪异的金属羚羊，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['fleksəb(ə)l] [nek] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]

for	it	had	a	long	flexible	neck	at	the	end	of	which	was	an
为了	它	有	一个	长的	灵活的	脖子	在	这	结尾	的	哪个	曾是	一个

['əʊv(ə)l][ænd; ənd] ['aɪləs] [hed] [wɪð] [tuː] [prɒŋz] [laɪk] [hɔːnz] .

oval	and	eyeless	head	with	two	prongs	like	horns	.
椭圆形	和	无眼	头	和	二	叉状物	喜欢	角	.

因为它的脖子又长又灵活，脖子末端是一个椭圆形的、没有眼睛的头部，头上长着两个像角一样的叉状物。

[ðiːz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][dʒeɪnz] [skʌl] .

These	pointed	at	Jane's	skull	.
这些	尖	在	简的	颅骨	.

这些都指向了简的头骨。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — ['sɜːrvəs][θriː] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [glɑːs] [tjuːb] .

On	the	side	of	the	machine	—	Cervus	III	—	was	a	round	glass	tube	.
在	这	边	的	这	机器	—	宫颈	三、	—	曾是	一个	圆形的	玻璃	管子	.

机器（Cervus III）侧面有一根圆形玻璃管。

[ðə; ði] [ə'sɪləskəʊp] .

The	oscilloscope	.
这	示波器	.

示波器。

- [sed] , " [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tætʃ] [e'lektrəʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [hed]

Carroad	said	,	"	We	no	longer	have	to	attach	electrodes	to	the	subject's	head
-	说	,	"	我们	不	更长	有	到	附	电极	到	这	主题的	头

.

:

.

卡罗德说："我们不再需要将电极连接到受试者的头部。"

[wɪv] [meɪd] [ðæt] ['meθəd] ['ɒbsəliːt] .

We've	made	that	method	obsolete	.
我们已经	制成	那	方法	过时的	.

我们已经弃用了那种方法。

['sɜːrvəs] - [prɒŋz] [pɪk] [ʌp] [rəʊ] [weɪvz] [wɪ'ðaʊt] [də'rekt]['kɒntækt] .
Cervus ' prongs pick up rho waves without direct contact .
宫颈 - 叉状物 挑选 向上 ρ 波浪 没有 直接的 接触 .

Cervus 的探针无需直接接触即可拾取 rho 波。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kʌt] [aʊt] - . - % [ɒv; əv][ðə; ði] - [nɔɪz] - [ðæt] [hæd; həd]['hæmpə(r)d]
It is also able to cut out 99 . 99 % of the ' noise ' that had hampered
它 是 还 有能力的 到 切 出去 - . - % 的 这 - 噪音 - 那 有 受阻
[ˌjuː 'es][ɪn] ['priːviəs] [rɪ'sɜːtʃ] .
us in previous research .
我们 在 以前的 研究 .

它还能够消除之前研究中阻碍我们工作的 99.99% 的"噪音"。

" [jes] , [θɔːt] [dʒeɪn] ,
" Yes , thought Jane ,
" 是的 , 想法 简 ,

"是的，"简心想，

[ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒeɪs(ə)n]['kreɪmər] [huː] [meɪd] [ðæt]
and why don't you tell them that it was Jason Cramer who made that
和 为什么 不 你 告诉 他们 那 它 曾是 杰森 克莱默 WHO 制成 那
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

为什么不告诉他们，是杰森·克莱默促成了这一切呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ?
instead of allowing them to think it was you ?
反而 的 允许 他们 到 思考 它 曾是 你 ?

而不是让他们以为是你干的?

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
At that moment , she reached the peak of her hate for him .
在 那 片刻 , 她 达到 这 顶峰 的 她 恨 为了 他 .

那一刻，她对他的恨意达到了顶峰。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['sliːpə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] - [bʌt; bət]
She wished that the swelling sleeper within her was not Carroad's but
她 希望 那 这 肿胀 轨枕 之内 她 曾是 不是 - 但
['kreɪmərz] .
Cramer's .
克莱默的 .

她希望自己体内隆起的沉睡者不是卡罗德的，而是克莱默的。

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['kreɪmər] .
And , wishing that , she knew that she must be falling in love with Cramer .
和 , 祝 那 , 她 知道 那 她 必须 是 坠落 在 爱 和 克莱默 .

想到这一点，她就知道自己一定是爱上了克莱默。

- [vɔɪs] [slæʃed] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
Carroad's voice slashed into her thoughts .
- 嗓音 削减 进入 她 想法 .

卡罗德的声音猛然闯入她的思绪。

" [ænd; ənd][səʊ] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [dɪ'tektɪd] [rəʊ] [weɪvz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [mætʃt] [ə'genst]
" And so , using the detected rho waves , which can be matched against
" 和 所以 , 使用 这 检测到 ρ 波浪 , 哪个 能 是 匹配 反对
['defɪnət] [əb'dʒektɪv] [wɜːdz] ,
definite objective words ,
定 客观的 字 ,

因此，利用检测到的ρ波，可以将其与明确的客观词汇进行匹配，

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['vɜːb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkts] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

we	get	a	verbal	picture	of	what	is	going	in	the	subject's	mind	at	the
我们	得到	一个	口头	图片	的	什么	是	去	在	这	主题的	头脑	在	这

['kɒnʃəs] ['levə(l)] .

conscious	level	.
有意识的	等级	.

我们可以通过语言描述了解受试者在意识层面上的想法。

" [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kreɪmər] ,

"	He	gave	an	order	to	Cramer	,
"	他	给予	一个	命令	到	克莱默	,

他向克莱默下达了命令，

[ænd; ənd] ['kreɪmər] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['daɪəl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [kən'trəʊl] [bɔːd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] ['sɜːrvəs] .

and	Cramer	twisted	a	dial	on	the	small	control	board	on	the	side	of	Cervus	.
和	克莱默	扭曲	一个	拨号	在	这	小的	控制	木板	在	这	边	的	宫颈	.

克莱默转动了 Cervus 侧面小型控制板上的一个旋钮。

" [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz] [naʊ] [set] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'mæntɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , " - [sed] .

"	The	machine	is	now	set	for	semantic	relations	,	"	Carroad	said	.
"	这	机器	是	现在	放	为了	语义	关系	,	"	-	说	.

“这台机器现在已经设置好语义关系了，”卡罗德说。

" [dʒeɪn] !

"	Jane	!
"	简	!

“简！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

"	he	added	so	sharply	that	she	was	startled	.
"	他	额外	所以	尖锐地	那	她	曾是	惊慌	.

“他语气尖锐地补充道，吓了她一跳。”

" [rɪ'piːt] [ðɪs] ['sentəns] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] !

"	Repeat	this	sentence	after	me	!
"	重复	这	句子	后	我	!

请跟我重复这句话！

['saɪləntli] !

Silently	!
默默	!

默默！

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [kwəʊtɪd] [freɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['spiːtʃɪz]

"	He	then	gave	her	a	much	-	quoted	phrase	from	one	of	the	speeches
"	他	然后	给予	她	一个	很多	-	引	短语	从	一	的	这	演讲

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] [hɪm'self] .

of	the	Secretary	himself	.
的	这	秘书	他自己	.

然后，他引用了国务卿本人在一次演讲中经常被引用的一句话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['flætəri] [ænd; ənd] ['djuːtɪfəli]

She	repressed	her	scorn	of	him	because	of	his	flattery	and	dutifully
她	压抑	她	轻蔑	的	他	因为	的	他的	奉承	和	尽职尽责地

['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [freɪz] .

concentrated	on	thinking	the	phrase	.
集中	在	思维	这	短语	.

她被他的奉承所蒙蔽，压抑住了对他的鄙夷，专心致志地思考着这句话。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] [lɒk] - [step] [wɪð]

she	was	aware	that	her	tongue	was	moving	in	a	noiseless	lock	-	step	with
她	曾是	意识到的	那	她	舌头	曾是	移动	在	一个	无声	锁	-	步	和

[ðə; ði] [θɔːts] .

the	thoughts	.
这	想法	.

她意识到自己的舌头正无声地随着思绪同步移动。

[ðə; ði] [raʊnd] [tjuːb] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['sɜːrvəs] [gləu] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['meni]

The	round	tube	on	the	side	of	Cervus	glowed	and	then	began	flashing	with	many
这	圆形的	管子	在	这	边	的	宫颈	发光	和	然后	开始	闪烁	和	许多

['twɪstɪŋ] [θredz] [ɒv; əv] [laɪt] .

twisting	threads	of	light	.
扭曲	线程	的	光	.

Cervus侧面的圆形管子发出光芒，然后开始闪烁，并发出许多扭曲的光丝。

" [ðə; ði] [treɪnd] [aɪ] , " [sed] - , " [kæn; kən] [ɪnˈtɜːprət] [ðəʊz] [wˈeɪvfɔːmz] .

"	The	trained	eye	,	"	said	Carroad	,	"	can	interpret	those	waveforms	.
"	这	受过训练	眼睛	,	"	说	-	,	"	能	解释	那些	波形	.

卡罗德说：“训练有素的人可以解读这些波形。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['pætənz] [ɑː(r); ə(r)]

But	we	have	a	surprise	for	you	to	whom	the	patterns	are
但	我们	有	一个	惊喜	为了	你	到	谁	这	图案	是

['miːnɪŋləs] .

meaningless	.
无意义的	.

但对于这些模式毫无意义的人来说，我们有一个惊喜要告诉你。

[wiː; wi][hæv; həv] [pəˈfektɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [weəˈbaɪ] [ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv]

We	have	perfected	a	means	whereby	a	technician	with	a	minimum	of
我们	有	完善	一个	方法	由此	一个	技术员	和	一个	最低限度	的

['treɪnɪŋ] [meɪ] ['ɒpəreɪt] ['sɜːrvəs] .

training	may	operate	Cervus	.
训练	可能	操作	宫颈	.

我们已经完善了一种方法，使得经过最少培训的技术人员即可操作 Cervus。

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	He	snapped	his	fingers	.
"	他	啪啪	他的	手指	.

他打了个响指。

['kreɪmər] [ʃɒt] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪkˈspreʃənləs] , [bʌt; bət][dʒeɪn] [njuː] [ðæt]

Cramer	shot	him	a	look	;	his	face	was	expressionless	,	but	Jane	knew	that
克莱默	射击	他	一个	看	;	他的	脸	曾是	面无表情	,	但	简	知道	那

['kreɪmər] [riˈzent] - ['ærəgəns] .

Cramer	resented	Carroad's	arrogance	.
克莱默	怨恨	-	傲慢	.

克莱默瞪了他一眼；他面无表情，但简知道克莱默对卡罗德的傲慢感到不满。

[ˌnevəðəˈles] , ['kreɪmər] [əuˈbei] ; [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ]['daɪəl] , [pʊʃt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['tɒgl]

Nevertheless	,	Cramer	obeyed	;	he	adjusted	a	dial	,	pushed	down	on	a	toggle
尽管如此	,	克莱默	服从	;	他	调整	一个	拨号	,	推动	向下	在	一个	切换

[swɪtʃ] , [rəuˈteitid][əˈnʌðə(r)]['daɪəl] .

switch	,	rotated	another	dial	.
转变	,	旋转	其他	拨号	.

然而，克莱默还是服从了命令；他调整了一个旋钮，按下了一个拨动开关，旋转了另一个旋钮。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , ['təʊnləsli] [ænd; ənd] ['tɪnɪli] [mə'kænɪkl] , ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] [bɪ'ni:θ]

A	voice	,	tonelessly	and	tinnily	mechanical	,	issued	from	a	loudspeaker	beneath
一个	嗓音	,	无声地	和	微弱地	机械的	,	发布	从	一个	喇叭	下面

[ðə; ði] [tju:b] .

the	tube	.
这	管子	.

从管子下面的扬声器里传出一个单调而机械的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [freɪz] [ðæt] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

It	repeated	the	phrase	that	Carroad	had	given	and	that	Jane	was	thinking
它	重复	这	短语	那	-	有	给定	和	那	简	曾是	思维

.

:

.

它重复了卡罗德说过的话，也是简当时在想的话。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]['kreɪmər] , [æt; ət][ə'nʌðə(r)] - [frɒm; frəm] - ,

It	continued	the	repetition	until	Cramer	,	at	another	fingersnap	from	Carroad	,
它	持续	这	重复	直到	克莱默	,	在	其他	-	从	-	,

['flik] [ðə; ði] ['tɒgl] [swɪtʃ] ['ʌpwəd] .

flicked	the	toggle	switch	upward	.
轻弹	这	切换	转变	向上	.

这种情况持续发生，直到卡罗德又一次打响指，克莱默才向上拨动了拨动开关。

" [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:d] , " [sed] - [traɪ'ʌmfəntli] ,

"	As	you	have	just	heard	,	"	said	Carroad	triumphantly	,
"	作为	你	有	只是	听到	,	"	说	-	凯旋而归	,

“正如你们刚才听到的，”卡罗德得意洋洋地说，

" [wi:; wi][hæv; həv] [kən'vɜ:tɪd] [ðə; ði] [w'eɪvfɔ:mz] ['ɪntu:] ['ɔ:dəbl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]

"	we	have	converted	the	waveforms	into	audible	representations	of	what	the
"	我们	有	转换	这	波形	进入	可听见的	表现形式	的	什么	这

['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

subject	is	thinking	.
主题	是	思维	.

“我们已经将波形转换成受试者所想内容的可听表达。

" [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [braʊz] [rəʊz] [laɪk] [tu:] ['kætəpɪləz] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , "

"	The	Secretary's	brows	rose	like	two	caterpillars	facing	each	other	,	and	he	said	,	"
"	这	秘书的	眉毛	玫瑰	喜欢	二	毛毛虫	面向	每个	其他	,	和	他	说	,	"

['veri] [ɪm'presɪv] .

Very	impressive	.
非常	感人的	.

“国务卿的眉毛像两条毛毛虫对视一样挑了起来，他说：‘非常令人印象深刻。’

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l]

"	But	he	managed	to	give	the	impression	that	he	was	thinking	,	Is	that	all
"	但	他	管理	到	给	这	印象	那	他	曾是	思维	,	是	那	全部

?

?
?

但他却给人一种印象，好像他在想：就这些吗？

- [smaɪld] .

Carroad	smiled	.
-	微笑	.

卡罗德笑了。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .

He	said	,	"	I	have	much	more	.
他	说	,	"	我	有	很多	更多的	.

他说：“我还有很多。”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Something	**that**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**will**	**please**	**you**	**very**	**much**	**.**
某物	那	,	我是	当然	,	将要	请	你	非常	很多	.

我相信，这一定会让您非常高兴。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [mə'ʃiːn] — [maɪ]['sɜːrvəs] — [ɪz][ɪk'spəʊzɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

Now	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**this**	**machine**	**—**	**my**	**Cervus**	**—**	**is**	**exposing**	**hundreds**	**of**
现在	,	作为	你	知道	,	这	机器	—	我的	宫颈	—	是	暴露	数百	的

[dˌiːvɪ'eɪʃənˌɪsts] [ænd; ənd] ['enəmi] ['eɪdʒənts] ['evri] [jɪə(r)] .

deviationists	**and**	**enemy**	**agents**	**every**	**year**	**.**
偏离者	和	敌人	代理人	每一个	年	.

如你所知，这台机器——我的 Cervus——每年都会揭露数百名异端分子和敌方特工。

" [jet] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !

"	**Yet**	**,**	**this**	**is**	**nothing**	**!**
"	然而	,	这	是	没有什么	!

然而，这算什么！

" [hiː; hi] [stɛərd] ['fɪəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl][ɒn][ðə; ði]

"	**He**	**stared**	**fiercely**	**at**	**them**	**,**	**but**	**he**	**had**	**a**	**slight**	**smile**	**on**	**the**
"	他	凝视	激烈地	在	他们	,	但	他	有	一个	轻微	微笑	在	这

['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

corners	**of**	**his**	**lips**	**.**
角落	的	他的	嘴唇	.

他目光如炬地盯着他们，但嘴角却带着一丝微笑。

[dʒeɪn] , ['nəʊɪŋ] [hɪm][səʊ] [wel] ,

Jane	**,**	**knowing**	**him**	**so**	**well**	**,**
简	,	会心	他	所以	出色地	,

简，她非常了解他，

[kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz]

could	**feel**	**the**	**radiance**	**of**	**his**	**pride**	**at**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Secretary**	**was**
可以	感觉	这	辐射	的	他的	自豪	在	这	事实	那	这	秘书	曾是

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

leaning	**forward**	**and**	**his**	**mouth**	**was**	**open**	**.**
倾斜	向前	和	他的	嘴	曾是	打开	.

能感受到他因秘书向前倾身、张着嘴而流露出的自豪感。

" [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !

"	**I**	**say**	**this**	**is**	**nothing**	**!**
"	我	说	这	是	没有什么	!

我说这算什么！

['kætʃɪŋ] ['treitə] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌdiːvi'eɪʃənɪst] [ɪz] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði]['gærɑːʒ]['ɑːftə(r)]

Catching	**traitors**	**after**	**they**	**have**	**become**	**deviationist**	**is**	**locking**	**the**	**garage**	**after**
捕捉	叛徒	后	他们	有	变得	偏离者	是	锁定	这	车库	后

[ðə; ði][kɑː(r)][hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] .

the	**car**	**has**	**been**	**stolen**	**.**
这	车	有	到过	被盗	.

等到叛徒变成异类后再去抓捕他们，就好比等到车被偷了才去锁车库一样。

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][kən'trəʊl] [weə'baɪ] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [wʊd] [biː; bi]

What	**if**	**we**	**had**	**a**	**system**	**of**	**control**	**whereby**	**our**	**citizens**	**would**	**be**
什么	如果	我们	有	一个	系统	的	控制	由此	我们的	公民	会	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənɪŋli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ?

unable	**to**	**be**	**anything**	**but**	**unquestioningly**	**loyal**	**to**	**the**	**State**	**?**
无法	到	是	任何事物	但	毫不质疑地	忠诚	到	这	状态	?

如果我们建立一套控制体系，使公民只能对国家绝对忠诚，那会怎样？

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [sed] , " [ɑ:] ! "
" The Secretary said , " Aah ! "
" 这 秘书 说 , " 啊 ! "

秘书说："啊！"

" [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ɪn'dɪfrənt] , " [sed] - .
" I knew you would be far from indifferent , " said Carroad .
" 我 知道 你 会 是 远的 从 冷漠 , " 说 - .

"我就知道你绝不会无动于衷，"卡罗德说道。

- ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['daʊnwədz] .
Carroad pointed a finger downwards .
- 尖 一个 手指 向下 .

卡罗德向下指了指手指。

['kreɪmər] , ['sləʊli] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][set] ,
Cramer , slowly , his jaws set ,
克莱默 , 缓慢地 , 他的 下颚 放 ,

克莱默缓缓地咬紧牙关，

['twɪstɪd] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [nek] [ɒv; əv]['sɜ:rvəs][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɒŋd] [hed] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [æt; ət]
twisted the flexible neck of Cervus so that the pronged head pointed directly at
扭曲 这 灵活的 脖子 的 宫颈 所以 那 这 叉状的 头 尖 直接地 在
[dʒeɪnz] [dɪ'stendɪd] ['stʌmək] .
Jane's distended stomach .
简的 膨胀 胃 .

扭转子宫颈灵活的颈部，使分叉的头部直接指向简的隆起的腹部。

[hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [kən'trəʊlz][ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] .
He adjusted controls on the board .
他 调整 控制 在 这 木板 .

他调整了控制面板上的控制按钮。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [ə'sɪləskəʊp] [dɑ:nst] [wɪð] ['meni] ['ɪntrɪkət] ['fɪgəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]
Immediately the oscilloscope danced with many intricate figures that were so
立即地 这 示波器 跳舞 和 许多 错综复杂 数据 那 是 所以
['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pri:viəs] [fɔ:mz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'tju:təd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri]
different from the previous forms that even the untutored eyes of the Secretary
不同的 从 这 以前的 表格 那 甚至 这 未经训练的 眼睛 的 这 秘书
[kʊd; kəd] [pə'si:v] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
could perceive the change .
可以 感知 这 改变 .

示波器上立刻浮现出许多复杂的图形，这些图形与之前的形状截然不同，即使是秘书这样未经训练的眼睛也能察觉到这种变化。

" ['sɪtəznz] , " [sed] - ,
" Citizens , " said Carroad ,
" 公民 , " 说 - ,

"市民们，"卡罗德说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑ:ftə(r)] [wɪd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][rəʊ] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][ænd; ənd]
" for some time after we'd discovered the rho waves in the adult and
" 为了 一些 时间 后 我们会 发现 这 ρ 波浪 在 这 成人 和
['ɪnfənt] ,
infant ,
婴儿 ,

"在我们发现成人和婴儿体内的ρ波之后的一段时间里，

[wi:; wi] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'bɔ:n] [tʃaɪld] .
we searched for their presence in the brain of the unborn child .
我们 搜索 为了 他们的 在场 在 这 脑 的 这 未出生的 孩子 .

我们寻找它们在未出生婴儿大脑中的存在。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

We	had	no	success	for	a	long	time	.
我们	有	不	成功	为了	一个	长的	时间	.

我们很长一段时间都没有取得成功。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][rəʊ] [weɪvz] [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['embrɪəʊ] .

But	that	was	not	because	the	rho	waves	did	not	exist	in	the	embryo	.
但	那	曾是	不是	因为	这	ρ	波浪	做过	不是	存在	在	这	胚胎	.

但这并不是因为胚胎中不存在 rho 波。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

No	,	it	was	because	we	did	not	have	delicate	enough	instruments	.
不	,	它	曾是	因为	我们	做过	不是	有	精美的	足够的	仪器	.

不，那是因为我们没有足够精密的仪器。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌn] .

However	,	a	few	weeks	ago	,	we	succeeded	in	building	one	.
然而	,	一个	很少	周	前	,	我们	成功了	在	建筑	一	.

然而，几周前，我们成功地建造了一个。

[aɪ] [ɪk'sperɪmentɪd] [ə'pɒn][maɪ] [ˌʌn'bɔːn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tektɪd] [wiːk] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ] [weɪvz] .

I	experimented	upon	my	unborn	child	,	and	I	detected	weak	traces	of	the	rho	waves	.
我	实验	之上	我的	未出生的	孩子	,	和	我	检测到	虚弱的	痕迹	的	这	ρ	波浪	.

我以未出生的孩子为实验对象，检测到了微弱的ρ波痕迹。

[ðʌs] , [aɪ] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [fɔːm] [wɜːdz] [ɪz]['prez(ə)nt] , [ðəʊ] [ɪn] [ˌʌndɪ'veləpt] [fɔːm] ,

Thus	,	I	demonstrated	that	the	ability	to	form	words	is	present	,	though	in	undeveloped	form	,
因此	,	我	已证明	那	这	能力	到	形式	字	是	展示	,	尽管	在	未开发的	形式	,

因此，我证明了孩子具备构词能力，尽管这种能力尚未发展成熟。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [eɪt] - [mʌnθ] ['embrɪəʊ] .

even	in	the	eight	-	month	embryo	.
甚至	在	这	八	-	月	胚胎	.

甚至在八个月大的胚胎时期也是如此。

" [jʊr; jər] ['prɒbəbli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] .

"	You're	probably	wondering	what	this	means	.
"	你是	大概	好奇	什么	这	方法	.

你可能想知道这意味着什么。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [dʌz] [nɒt][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɪnfənt][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [spiːk] ['eni] ['suːnə(r)] .

This	knowledge	does	not	enable	us	to	make	the	infant	or	the	unborn	speak	any	sooner	.
这	知识	做	不是	使能够	我们	到	制作	这	婴儿	或者	这	未出生的	说话	任何	很快	.

掌握了这些知识并不能让我们让婴儿或未出生的婴儿更早开口说话。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz] . . . .

But	what	it	does	allow	us	to	do	is	.	.	.	.
但	什么	它	做	允许	我们	到	做	是	.	.	.	.

但它确实允许我们做到的是.....

" [dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [tens] [wɪð] ['evri] [wɜːd] , [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] .

"	Jane	,	who	had	been	getting	more	tense	with	every	word	,	became	rigid	.
"	简	,	WHO	有	到过	获得	更多的	紧张	和	每一个	单词	,	成为	死板的	.

简每说一个字，就更加紧张，最后变得僵硬起来。

[wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]

Would	he	allow	this	to	be	done	to	his	own	son	,	his	own	flesh	and	blood
会	他	允许	这	到	是	完毕	到	他的	自己的	儿子	,	他的	自己的	肉	和	血

?

?
?

他会允许这种事发生在自己的亲生儿子身上吗?

[wʊd] [hiː; hi] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][hɑːf] - ['rəʊbɒt] , [æn; ən] [ə'biːdiənt] [sleɪv] [tuː; tə]

Would	he	permit	his	child	to	become	a	half	-	robot	,	an	obedient	slave	to
会	他	允许	他的	孩子	到	变得	一个	一半	-	机器人	,	一个	听话	奴隶	到

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

他会允许自己的孩子变成半机器人，成为国家的顺从奴隶吗?

[ɪn'keɪpəbl] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['wiːldɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [friː] [wɪl] ?

incapable	in	certain	fields	of	wielding	the	power	of	free	will	?
无法	在	肯定	字段	的	挥舞	这	力量	的	自由的	将要	?

在某些领域无法运用自由意志?

[ðə; ði]['fæktə(r)] [ðæt] [məʊst] [mɑːkt] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?

The	factor	that	most	marked	men	from	the	beasts	and	the	machine	?
这	因素	那	最多	标记	男人	从	这	野兽	和	这	机器	?

最能将人与野兽和机器区分开来的因素是什么?

['nʌmli] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] .

Numbly	,	she	knew	he	would	.
麻木地	,	她	知道	他	会	.

她麻木地知道他会这么做。

" . . . [tuː; tə] [prəʊb] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['eərɪəz][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] [maɪnd][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə]

"	.	.	.	to	probe	well	-	defined	areas	in	the	undeveloped	mind	and	there	to
"	.	.	.	到	探测	出色地	-	定义	区域	在	这	未开发的	头脑	和	那里	到

[stæmp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] [ɪn'hɪbɪtəri] [pɑːðz] .

stamp	into	it	certain	inhibitory	paths	.
邮票	进入	它	肯定	抑制	路径	.

"……探索未开发心灵中明确的领域，并在那里建立某些抑制路径。

[ðiːz] [ˌinhi'biʃən] , [ˌpriːkən'diʃən] ['riːˌfleksiz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪl] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

These	inhibitions	,	preconditioned	reflexes	,	as	it	were	,	will	not	,	of	course	,
这些	抑制	,	预处理	反射	,	作为	它	是	,	将要	不是	,	的	课程	,

这些抑制作用，或者说预先形成的反射，当然不会……

[teɪk] [ɪ'fekt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] .

take	effect	until	the	child	has	learned	a	language	.
拿	影响	直到	这	孩子	有	学习	一个	语言	.

直至孩子学会一门语言为止。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['kɒnsepts] [ɒv; əv]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] [steɪt] .

And	developed	the	concepts	of	citizen	and	State	.
和	发达	这	概念	的	公民	和	状态	.

并发展了公民和国家的概念。

" [bʌt; bət] , [wʌns] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,

"	But	,	once	that	is	done	,
"	但	,	一次	那	是	完毕	,

但是，一旦那件事完成，

[ðə; ði] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɪ'mæntɪk] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌinhi'biʃən] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]

the	correlation	between	the	semantic	waves	and	the	inhibitions	is	such	that	the
这	相关性	之间	这	语义	波浪	和	这	抑制	是	这样的	那	这

['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] ['eni] [daut] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

subject	is	unable	to	harbor	any	doubts	about	the	teachings	of	the	State	.
主题	是	无法	到	港口	任何	疑虑	关于	这	教义	的	这	状态	.

语义波与抑制之间的相关性使得受试者无法对国家的教义抱有任何怀疑。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sɪtəznz] .

Or	those	who	interpret	the	will	of	the	State	for	its	citizens	.
或者	那些	WHO	解释	这	将要	的	这	状态	为了	它是	公民	.

或者那些为公民解释国家意志的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['eni] [də'rekt][ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɜːdʒəri] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] .

"	It	is	not	necessary	to	perform	any	direct	or	physical	surgery	upon	the	unborn	.
"	它	是	不是	必要的	到	履行	任何	直接的	或者	身体的	外科手术	之上	这	未出生的	.

“没有必要对未出生的胎儿进行任何直接或物理手术。”

[ðə; ði]['riːˌfleksiz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [baɪ]['sɜːrvəs][θriː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	reflexes	will	be	installed	by	Cervus	III	within	a	few	minutes	.
这	反射	将要	是	已安装	经过	宫颈	三、	之内	一个	很少	分钟	.

Cervus III 将在几分钟内安装反射装置。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['sɜːrvəs] ['kænɒt] ['əʊnli] [rɪ'siːv] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][trænz'mɪt] .

As	you	see	,	Cervus	cannot	only	receive	;	it	can	also	transmit	.
作为	你	看	,	宫颈	不能	仅有的	收到	;	它	能	还	发送	.

如你所见，鹿角不仅可以接收信息，还可以发送信息。

[pleɪs] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [rɪ'septək(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - ['spiːkə(r)] , ['æktʃueɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

Place	a	recording	inside	that	receptacle	beneath	the	'	speaker	,	actuate	it	,	and	,
地方	一个	记录	里面	那	容器	下面	这	-	扬声器	,	启动	它	,	和	,

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

in	a	short	time	,
在	一个	短的	时间	,

将录音文件放入扬声器下方的插槽中，启动它，不久之后，

[juː; jʊ][hæv; həv] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [gruːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][æn; ən]

you	have	traced	in	the	grooves	of	the	brain	—	if	you	will	pardon	an
你	有	追踪	在	这	凹槽	的	这	脑	—	如果	你	将要	赦免	一个

[ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][kəm'pærɪs(ə)n] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

unscientific	comparison	—	the	voice	of	the	State	.
不科学的	比较	—	这	嗓音	的	这	状态	.

你已经在大脑的沟壑中描绘出了——恕我冒昧地做个不科学的比喻——国家的声音。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	silence	.
"	那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[dʒeɪn][ænd; ənd]['kreɪmər][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn]['haɪdɪŋ][ðeə(r)] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

Jane	and	Cramer	were	unsuccessful	in	hiding	their	repulsion	,	but	the	others
简	和	克莱默	是	不成功	在	隐藏	他们的	排斥	,	但	这	其他的

[dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] .

did	not	notice	them	.
做过	不是	注意	他们	.

简和克莱默没能掩饰住他们的厌恶之情，但其他人并没有注意到。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔdiːˌgɑːdz] [wɜː(r); wə(r)]['steərɪŋ][æt; ət] - .

The	Secretary	and	his	bodyguards	were	staring	at	Carroad	.
这	秘书	和	他的	保镖	是	凝视	在	-	.

国务卿和他的保镖们都盯着卡罗德。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .

After	**several**	**minutes**	**,**	**the**	**Secretary**	**broke**	**the**	**silence**	**.**
后	一些	分钟	,	这	秘书	打破	这	沉默	.

几分钟后，秘书打破了沉默。

" ['dɒktə(r)] - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['triːtmənt] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv]

"	**Doctor**	**Carroad**	**,**	**are**	**you**	**sure**	**that**	**this**	**treatment**	**will**	**not**	**harm**	**the**	**creative**
"	医生	-	,	是	你	当然	那	这	治疗	将要	不是	伤害	这	有创造力的

[ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ?

abilities	**of**	**the**	**child**	**?**
能力	的	这	孩子	?

卡罗德医生，您确定这种治疗不会损害孩子的创造力吗?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]['sɪtɪz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [sens] , [aʊt][ɒv; əv]

After	**all**	**,**	**we**	**might**	**make**	**a**	**first**	**-**	**class**	**citizen**	**,**	**in**	**the**	**political**	**sense**	**,**	**out**	**of**
后	全部	,	我们	可能	制作	一个	第一的	-	班级	公民	,	在	这	政治的	感觉	,	出去	的

[jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .

your	**child**	**.**
你的	孩子	.

毕竟，我们或许能把你的孩子培养成政治意义上的一等公民。

[jet] , [wiː; wi] [maɪt] [rek] [hɪz; ɪz] [pəˌtenʃɪ'ælətɪ] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['saɪəntɪst] .

Yet	**,**	**we**	**might**	**wreck**	**his**	**potentialities**	**as**	**a**	**first**	**-**	**class**	**scientist**	**.**
然而	,	我们	可能	破坏	他的	潜力	作为	一个	第一的	-	班级	科学家	.

然而，我们却可能毁掉他成为一流科学家的潜力。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [luːz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [reɪs] .

If	**we**	**do**	**that**	**to**	**our**	**children**	**,**	**we**	**lose**	**out**	**in**	**the**	**technological**	**race**	**.**
如果	我们	做	那	到	我们的	孩子们	,	我们	失去	出去	在	这	技术	种族	.

如果我们这样对待我们的孩子，我们在科技竞赛中就会落后。

[nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['mɪlətri] .

Not	**to**	**mention**	**the**	**military**	**.**
不是	到	提到	这	军队	.

更不用说军队了。

[wiː; wi] [niːd] [greɪt] ['dʒenərəlz] , [tuː] . "

We	**need**	**great**	**generals**	**,**	**too**	**.**	**"**
我们	需要	伟大的	将军们	,	也	.	"

我们也需要优秀的将军。

" ['æbsəluːtli] [nɒt] ! " [rɪ'plaɪd] - , [səʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd]['flætli] [ðæt] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz]

"	**Absolutely**	**not**	**!**	**"**	**replied**	**Carroad**	**,**	**so**	**loudly**	**and**	**flatly**	**that**	**the**	**Secretary**	**was**
"	绝对地	不是	!	"	回复	-	,	所以	高声	和	断然	那	这	秘书	曾是

['teɪkən] [ə'bæk] .

taken	**aback**	**.**
已采取	背	.

"绝对不行！"卡罗德大声而斩钉截铁地回答道，这让秘书大吃一惊。

" [maɪ] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] , [ɹɪtʃ'ɛkt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ʃəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)]

"	**My**	**computations**	**,**	**rechecked**	**at**	**least**	**a**	**dozen**	**times**	**,**	**show**	**there**	**is**	**no**	**danger**
"	我的	计算	,	重新检查	在	至少	一个	打	时代	,	展示	那里	是	不	危险

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

whatsoever	**.**
任何	.

"我的计算结果，至少复核了十几次，表明没有任何危险。"

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ə'fektɪd] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['eəriə] ,

The	**only**	**part**	**of**	**the**	**brain**	**affected**	**,**	**a**	**very**	**small**	**area**	**,**
这	仅有的	部分	的	这	脑	做作的	,	一个	非常	小的	区域	,

大脑中唯一受影响的区域，面积非常小。

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
has **nothing** **to** **do** **with** **the** **creative** **functions** **.**
有 没有什么 到 做 和 这 有创造力的 函数 .

与创作功能无关。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][fɜːst][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [sʌn] .
To **convince** **you** **,** **I** **am** **going** **to** **perform** **the** **first** **operation** **upon** **my** **own** **son** **.**
到 说服 你 , 我 是 去 到 履行 这 第一的 手术 之上 我的 自己的 儿子 .

为了说服你，我将亲自为我的儿子进行第一次手术。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [pə'sweɪsɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
Surely **,** **I** **could** **do** **nothing** **more** **persuasive** **than** **that** **.** **"**
一定 , 我 可以 做 没有什么 更多的 有说服力的 比 那 . "

我还能做什么更有说服力的事呢?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [tʃɪn] .
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **Secretary** **,** **stroking** **his** **massive** **chin** **.**
" 是的 , " 说 这 秘书 , 抚摸 他的 大量的 下巴 .

“是的，”国务卿一边抚摸着他硕大的下巴一边说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] ? "
" **By** **the** **way** **,** **can** **this** **be** **done** **also** **to** **the** **adult** **?** **"**
" 经过 这 方式 , 能 这 是 完毕 还 到 这 成人 ? "

顺便问一下，这种方法也适用于成年人吗?

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [nəʊ] , " [sed] - .
" **Unfortunately** **,** **no** **,** **"** **said** **Carroad** **.**
" 很遗憾 , 不 , " 说 - .

“很遗憾，不行，”卡罗德说道。

" [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]
" **Then** **,** **we** **will** **have** **to** **wait** **a** **number** **of** **years** **to** **determine** **if** **your**
" 然后 , 我们 将要 有 到 等待 一个 数字 的 年 到 决定 如果 你的
['θɪəri] [ɪz] [kə'rekt] .
theory **is** **correct** **.**
理论 是 正确的 .

“那么，我们将不得不等待数年时间才能确定你的理论是否正确。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt][ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [kə'rekt] ,
And **,** **if** **we** **go** **ahead** **on** **the** **assumption** **that** **the** **theory** **is** **correct** **,**
和 , 如果 我们 去 前方 在 这 假设 那 这 理论 是 正确的 ,

而且，如果我们假设这个理论是正确的，

[ænd; ənd] [triːt] ['evri] [ˌʌn'bɔːn] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and **treat** **every** **unborn** **child** **in** **the** **country** **,**
和 对待 每一个 未出生的 孩子 在 这 国家 ,

并治疗该国每一个未出生的婴儿，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][taɪm] .
we **will** **have** **spent** **a** **tremendous** **amount** **of** **money** **and** **time** **.**
我们 将要 有 花费 一个 巨大的 数量 的 钱 和 时间 .

我们将花费大量的金钱和时间。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kə'rekt] . . . . "
If **you** **are** **not** **correct** **.** **.** **.** **.** **"**
如果 你 是 不是 正确的 . . . . "

如果你的说法不正确.....

" [ai][kænt][biː; bi] [rɒŋ] ! " [sed] - .
" **I** **can't** **be** **wrong** **!** **"** **said** **Carroad** **.**
" 我 不能 是 错误的 ! " 说 - .

“我不可能错了！”卡罗德说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] .

His	face	began	to	flush	,	and	he	shook	.
他的	脸	开始	到	冲洗	,	和	他	摇晃	.

他脸涨得通红，浑身颤抖。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪts]['nɔːm(ə)l]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

Then	,	suddenly	,	his	face	was	its	normal	color	,	and	he	was	smiling	.
然后	,	突然	,	他的	脸	曾是	它是	普通的	颜色	,	和	他	曾是	微笑	.

然后，突然间，他的脸色恢复了正常，脸上露出了笑容。

['ɔːlweɪz] [ɪn][kən'trəʊl] , [θɔːt] [dʒeɪn] .

Always	in	control	,	thought	Jane	.
总是	在	控制	,	想法	简	.

“一切尽在掌握之中，”简心想。

[ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] , [ɪf] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] , [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] .

Of	himself	and	,	if	circumstances	would	allow	,	of	everybody	.
的	他自己	和	,	如果	情况	会	允许	,	的	大家	.

他对自己，如果情况允许，也对所有人。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] ['eni]['ekstrə] [mə'ʃiːnz] , " [sed] - .

"	We	don't	have	to	build	any	extra	machines	,	"	said	Carroad	.
"	我们	不	有	到	建造	任何	额外的	机器	,	"	说	-	.

“我们不需要建造任何额外的机器，”卡罗德说。

" [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] , ['eniweɪ] , [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['treitə] [ænd; ənd] ['enəmɪz] .

"	A	certain	amount	will	be	built	,	anyway	,	to	detect	traitors	and	enemies	.
"	一个	肯定	数量	将要	是	建造	,	反正	,	到	探测	叛徒	和	敌人	.

“无论如何，都会建造一定数量的设施，用于侦测叛徒和敌人。”

[ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['hɑːspɪtlz] , [wen] [nɒt][ɪn][juːz] [ˌels'weə(r)] , [tuː; tə] [kən'dɪʃn] [ðə; ði]

These	can	be	used	in	hospitals	,	when	not	in	use	elsewhere	,	to	condition	the
这些	能	是	用过的	在	医院	,	什么时候	不是	在	使用	别处	,	到	状况	这

[ˌʌn'bɔːn] .

unborn	.
未出生的	.

当这些药物在其他地方不使用时，可以在医院里用来对未出生的胎儿进行调理。

[weɪt] .

Wait	.
等待	.

等待。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] , [ˌɪnɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [swɪft] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] .

I	will	show	you	how	simple	,	inexpensive	,	and	swift	the	operation	is	.
我	将要	展示	你	如何	简单的	,	价格低廉	,	和	迅速	这	手术	是	.

我将向您展示该操作有多么简单、便宜和快捷。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə]['kreɪmər] .

"	He	gestured	to	Cramer	.
"	他	做手势	到	克莱默	.

他向克莱默做了个手势。

['kreɪmər] , [ðə; ði]['mʌs(ə)lz] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] .

Cramer	,	the	muscles	twitching	at	the	corners	of	his	mouth	,	looked	at	Jane	.
克莱默	,	这	肌肉	抽搐	在	这	角落	的	他的	嘴	,	看起来	在	简	.

克莱默嘴角肌肉抽搐着，看着简。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] -

His	eyes	tried	desperately	to	tell	her	that	he	had	to	obey	Carroad's
他的	眼睛	尝试	绝望地	到	告诉	她	那	他	有	到	服从	-

['ɔːdərs] .

orders	.
订单	.

他的眼神拼命地想要告诉她，他必须服从卡罗德的命令。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [fə'givn] ?

But	,	if	he	did	,	would	he	be	understood	,	would	he	be	forgiven	?
但	,	如果	他	做过	,	会	他	是	理解	,	会	他	是	已原谅	?

但是，如果他真的那样做了，人们会理解他吗？他会得到原谅吗？

[dʒeɪn][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] [æz; əz]

Jane	could	only	sit	in	the	chair	with	a	face	as	smooth	and	unmoving	as
简	可以	仅有的	坐	在	这	椅子	和	一个	脸	作为	光滑的	和	不动	作为

[ə; eɪ]['roʊbɑːts][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][saɪn][ɒv; əv] [dɪ'sent]

a	robot's	and	allow	him	to	decide	for	himself	without	one	sign	of	dissent
一个	机器人的	和	允许	他	到	决定	为了	他自己	没有	一	符号	的	异议

[ɔː(r)] [kən'sent] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

or	consent	from	her	.
或者	同意	从	她	.

简只能面无表情地坐在椅子上，像个机器人一样，任由他自己做决定，她没有丝毫反对或同意的迹象。

[wɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kʊd; kəd]['aɪðə(r)][duː; də] [ən'les] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] ?

What	,	after	all	,	could	either	do	unless	they	wished	to	die	?
什么	,	后	全部	,	可以	任何一个	做	除非	他们	希望	到	死	?

毕竟，除非他们想死，否则他们还能做什么呢？

['kreɪmər] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Cramer	adjusted	the	controls	.
克莱默	调整	这	控制	.

克莱默调整了控制装置。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [dʒeɪn] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] ,

Even	though	Jane	knew	she	would	feel	nothing	,
甚至	尽管	简	知道	她	会	感觉	没有什么	,

即使简知道自己不会有任何感觉，

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][fɪst][wɜː(r); wə(r)] [pɔɪzd] [tuː; tə] [straɪk] .

she	trembled	as	if	a	fist	were	poised	to	strike	.
她	颤抖	作为	如果	一个	拳头	是	准备	到	罢工	.

她浑身颤抖，仿佛随时准备挥出一拳。

[braɪt] [piːks] [ænd; ənd] ['væliz] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪləskəʊp] .

Bright	peaks	and	valleys	danced	on	the	face	of	the	oscilloscope	.
明亮的	高峰	和	山谷	跳舞	在	这	脸	的	这	示波器	.

示波器屏幕上出现了明亮的波峰和波谷。

- , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['kreɪmər][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [prɒŋz] [ɪn] ['mɪnɪt]

Carroad	,	watching	them	,	gave	orders	to	Cramer	to	move	the	prongs	in	minute
-	,	观看	他们	,	给予	订单	到	克莱默	到	移动	这	叉状物	在	分钟

['spaɪrəlz] .

spirals	.
螺旋	.

卡罗德看着他们，命令克莱默以微小的螺旋运动移动叉齿。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['eəriə][hiː; hi] [wɪʃt] , [hiː; hi][təʊld]['kreɪmər][tuː; tə][stɒp] .

When	he	had	located	the	area	he	wished	,	he	told	Cramer	to	stop	.
什么时候	他	有	位于	这	区域	他	希望	,	他	讲述	克莱默	到	停止	.

当他找到自己想要的区域后，他让克莱默停下来。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði][ɪgˈzækt] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['njʊərɒn; 'njʊərəʊn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

"	We	have	just	located	the	exact	chain	of	neurones	which	are	to
"	我们	有	只是	位于	这	精确的	链	的	神经元	哪个	是	到

[biː; bi] ['ɔːltəd] .

be	altered	.
是	已修改	.

"我们已经找到了需要改变的确切神经元链。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spiːkə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['embriəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

You	will	hear	nothing	from	the	speaker	because	the	embryo	,	of	course	,
你	将要	听到	没有什么	从	这	扬声器	因为	这	胚胎	,	的	课程	,

[hæz; həz][nəʊ]['læŋgwɪdʒ] .

has	no	language	.
有	不	语言	.

你不会听到说话者发出任何声音，因为胚胎当然没有语言能力。

[haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [slaɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜːrvəs] - [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] ,

However	,	to	show	you	some	slight	portion	of	Cervus	'	capabilities	,
然而	,	到	展示	你	一些	轻微	部分	的	宫颈	-	能力	,

不过，为了向您展示 Cervus 的部分功能，

['kreɪmər] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['eəriə][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊ] [weɪvz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][bɪ'gɪn]

Cramer	will	stimulate	the	area	responsible	for	the	rho	waves	before	we	begin
克莱默	将要	刺激	这	区域	负责任的	为了	这	ρ	波浪	前	我们	开始

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ɪn'hɪbɪtɪŋ] .

the	so	-	called	inhibiting	.
这	所以	-	称为	抑制	.

在开始所谓的抑制之前，克雷默会刺激负责产生 rho 波的区域。

[wɒtʃ] [ðə; ði] - [skəʊp] .

Watch	the	'	scope	.
手表	这	-	范围	.

注意观察。

[jʊl] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [gəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['regjələ(r)] [pʌls] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [dɑːns] .

You'll	see	the	waves	go	from	a	regular	pulse	into	a	wild	dance	.
你会	看	这	波浪	去	从	一个	常规的	脉冲	进入	一个	荒野	舞蹈	.

你会看到波浪从规律的脉动变成狂野的舞动。

" [ðə; ði][saɪˈkləʊpɪən] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsɪləskəʊp] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [kreɪzd] [laɪnz] ,

"	The	cyclopean	eye	of	the	oscilloscope	became	a	field	of	crazed	lines	,
"	这	独眼巨人	眼睛	的	这	示波器	成为	一个	场地	的	疯狂	线条	,

示波器的独眼变成了一片疯狂的线条，

['liːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [ˌbeəˈfʊtɪd] [ænd; ənd]['waɪə(r)] - [θɪn] ['feɪkɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][hɒt]

leaping	like	a	horde	of	barefooted	and	wire	-	thin	fakirs	on	a	bed	of	hot
跳跃	喜欢	一个	部落	的	赤足	和	金属丝	-	薄的	苦行僧	在	一个	床	的	热的

[kəʊl] .

coals	.
煤炭	.

像一群赤脚瘦骨嶙峋的苦行僧一样，在滚烫的煤炭上跳跃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [buːm] [aʊt] , " - !

And	a	voice	boomed	out	,	"	Nu'sey	!
和	一个	嗓音	蓬勃发展	出去	,	"	-	!

一个声音洪亮地喊道："努塞！"

- !

Nu'sey	!
-	!

努塞！

['wɒnə] - !
Wanna d'ink !
想 - !

想上床!

" [dʒeɪn] [kraɪd] [aʊt] , " [gɒd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" Jane cried out , " God , what was that ?
" 简 哭 出去 , " 上帝 , 什么 曾是 那 ?

简惊呼道:"天哪,那是什么?"

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] ; ['kreɪmərz] [feɪs] [peɪld] ; - [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] .
" The Secretary was startled ; Cramer's face paled ; Carroad was frozen .
" 这 秘书 曾是 惊慌 ; 克莱默的 脸 苍白 ; - 曾是 冷冻 .

"国务卿吓了一跳;克莱默脸色苍白;卡罗德愣住了。"

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [spəʊk] ['ʃɑ:pli] .
But he recovered quickly , and he spoke sharply .
但 他 恢复 迅速地 , 和 他 辐 尖锐地 .

但他很快恢复过来,说话也变得尖锐起来。

" ['kreɪmər] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [prɒŋz] [səʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [dʒeɪnz] [θɔ:ts] .
" Cramer , you must have shifted the prongs so they picked up Jane's thoughts .
" 克莱默 , 你 必须 有 转移 这 叉状物 所以 他们 挑选 向上 简的 想法 .
"
"
"

"克莱默,你一定是移动了探针的位置,所以它们才探测到了简的思想。"

" [ai] — [ai] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] . "
" I — I never touched them . "
" 我 — 我 绝不 感动 他们 . "

"我……我从来没碰过它们。"

" [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [maɪ] [θɔ:ts] , " [sed] [dʒeɪn] .
" Those were not my thoughts , " said Jane .
" 那些 是 不是 我的 想法 , " 说 简 .

"我当时并没有那样想,"简说道。

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] , " [sed] - , ['ni:dləsli] .
" Something's wrong , " said Carroad , needlessly .
" 某样东西 错误的 , " 说 - , 不必要的 .

"出事了,"卡罗德多余地说道。

" [hɪə(r)] .
" Here .
" 这里 .

"这里。

[aɪl] [du:; də] [ðə; ði] [ə'dʒʌstɪŋ] .
I'll do the adjusting .
患病的 做 这 调整 .

我来做调整。

" [hi:; hi] [bent] [ðə; ði] [prɒŋz] [ə; eɪ] ['frækʃn] , [tʃekt] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [ðə; ði]
" He bent the prongs a fraction , checked the controls , and then turned the
" 他 弯曲 这 叉状物 一个 分数 , 已检查 这 控制 , 和 然后 转向 这
['paʊə(r)] [ɒn] [ə'gen] .
power on again .
力量 在 再次 .

"他稍微掰弯了插脚,检查了控制装置,然后重新打开了电源。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] [ɒv; əv]['sɜːrvəs] [spəʊk] [ə'gen] .
The mechanical voice of Cervus spoke again .
这 机械的 嗓音 的 宫颈 辐 再次 .

塞弗斯的机械声音再次响起。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

[ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What're you saying ?
是什么 你 说 ?

你在说什么?

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt]['kreɪzi] !
My father is not crazy !
我的 父亲 是 不是 疯狂的 !

我父亲没疯!

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
He's a great scientist , a hero of the State .
他是 一个 伟大的 科学家 , 一个 英雄 的 这 状态 .

他是一位伟大的科学家，是国家的英雄。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[nɒt] ['eni] [mɔː(r)] ?
Not any more ?
不是 任何 更多的 ?

不再?

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [liːpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] ['sɜːrvəs] - [vɔɪs] , "
" The Secretary leaped up from the chair and shouted above Cervus ' voice , "
" 这 秘书 跳跃 向上 从 这 椅子 和 喊叫 多于 宫颈 - 嗓音 , "
[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

秘书从椅子上跳起来，盖过塞尔沃斯的声音喊道："这是什么？"

" - [tɜːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒf] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" Carroad turned the machine off and said , " I — I don't know .
" - 转向 这 机器 离开 和 说 , " 我 — 我 不 知道 .

卡罗德关掉机器，说道："我——我不知道。"

" [dʒeɪn][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][səʊ] ['ʃeɪkən] .
" Jane had never seen him so shaken .
" 简 有 绝不 已见 他 所以 摇晃 .

简从未见过他如此惊恐。

" [wel] , [faɪnd][aʊt] !
" Well , find out !
" 出色地 , 寻找 出去 !

"好吧，去看看吧！"

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] !
That's your business !
那就是 你的 商业 !

那是您的事!

" - [hænd] [ʃʊk] ; [wʌn] [aɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [twɪtʃ] .

"	Carroad's	hand	shook	;	one	eye	began	to	twitch	.
"	-	手	摇晃	;	一	眼睛	开始	到	抽搐	.

卡罗德的手颤抖着；一只眼睛开始抽搐。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bent] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daiəl, dail] .

But	he	bent	again	to	the	adjustment	of	the	dials	.
但	他	弯曲	再次	到	这	调整	的	这	拨号盘	.

但他又弯下腰去调整旋钮。

[hi:; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] ['nærəʊ] [bi:m] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['eəriə][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	directed	the	exceedingly	narrow	beam	along	the	area	from	which	the
他	指导	这	非常	狭窄的	光束	沿着	这	区域	从	哪个	这

[sɪ'mæntɪk] [weɪvz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

semantic	waves	originated	.
语义	波浪	起源于	.

他将极窄的光束对准语义波的起源区域。

['əʊnli][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['gæb(ə)l] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spi:kə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] - [hæd; həd]

Only	a	high	-	pitched	gabble	emerged	from	the	speaker	,	for	Carroad	had
仅有的	一个	高的	-	投球	数落	出现	从	这	扬声器	,	为了	-	有

[ɪn'kri:st] [ðə; ði] [spi:d] .

increased	the	speed	.
增加	这	速度	.

扬声器里只传出一阵尖锐的沙哑声，因为卡罗德加快了语速。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .

It	was	as	if	he	were	afraid	to	hear	the	normal	rate	of	speech	.
它	曾是	作为	如果	他	是	害怕的	到	听到	这	普通的	速度	的	演讲	.

他似乎害怕听到正常的语速。

[dʒeɪnz] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['waɪd(ə)n] .

Jane's	eyes	began	to	widen	.
简的	眼睛	开始	到	扩大	.

简的眼睛开始睁大。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] ['peɪlli] , [bʌt; bət] ['hɒrəbli] , [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

A	thought	was	dawning	palely	,	but	horribly	,	on	the	horizon	of	her
一个	想法	曾是	黎明	苍白	,	但	糟糕透了	,	在	这	地平线	的	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

一个念头在她脑海中渐渐浮现，虽然模糊不清，却令人毛骨悚然。

[ɪf] , [baɪ][sʌm; səm][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] . . . .

If	,	by	some	intuition	,	she	was	just	beginning	to	see	the	truth	.	.	.	.
如果	,	经过	一些	直觉	,	她	曾是	只是	开始	到	看	这	真相	.	.	.	.

如果她凭着某种直觉，开始逐渐看清真相.....

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] .

But	no	,	that	could	not	be	.
但	不	,	那	可以	不是	是	.

不，这不可能。

[bʌt; bət] , [æz; əz] - [wɜ:kt] , [æz; əz][ðə; ði] [bi:m] [mu:vd] , [æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd]

But	,	as	Carroad	worked	,	as	the	beam	moved	,	as	the	power	was	raised
但	,	作为	-	工作	,	作为	这	光束	已搬	,	作为	这	力量	曾是	提高

[ɔ:(r)]['ləʊərd; 'laʊərd] ,

or	lowered	,
或者	降低	,

但是，随着卡罗德的运作，随着光束的移动，随着功率的升高或降低，

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðəʊ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][təʊn][ænd; ənd] [spiːd] , [tʃeɪndʒ] [ɪn] [freɪz] .

so	did	the	voice	,	though	always	the	same	in	tone	and	speed	,	change	in	phrase	.
所以	做过	这	嗓音	,	尽管	总是	这	相同的	在	语气	和	速度	,	改变	在	短语	.

声音也是如此，虽然音调和速度始终相同，但措辞却发生了变化。

- [hæd; həd] [sləu] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːdz] [kʊd; kəd][biː; bi]

Carroad	had	slowed	the	speed	of	detection	,	and	individual	words	could	be
-	有	减速	这	速度	的	检测	,	和	个人	字	可以	是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

卡罗德减缓了探测速度，可以听到单个词语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['flʌktʃueɪtɪŋ] .

And	it	was	obvious	that	the	age	level	of	the	speaker	was	fluctuating	.
和	它	曾是	明显的	那	这	年龄	等级	的	这	扬声器	曾是	波动	.

很明显，说话者的年龄水平在波动。

[jet] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['swɪftli] ['liːpɪŋ] ['sentənsɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪmnəs] , [æn; ən]

Yet	,	throughout	the	swiftly	leaping	sentences	,	there	was	a	sameness	,	an
然而	,	自始至终	这	迅速地	跳跃	句子	,	那里	曾是	一个	相同性	,	一个

[aɪ'dentəti][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] .

identity	of	personality	.
身份	的	性格	.

然而，在这些快速跳跃的句子中，却有一种一致性，一种人格上的一致性。

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

Sometimes	,	it	was	a	baby	just	learning	the	language	.
有时	,	它	曾是	一个	婴儿	只是	学习	这	语言	.

有时，那只是个正在学习语言的婴儿。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌædə'les(ə)nt][ɔː(r)] [jʌŋ] [bɔɪ] .

At	other	times	,	it	was	an	adolescent	or	young	boy	.
在	其他	时代	,	它	曾是	一个	青少年	或者	年轻的	男生	.

有时，他是一名青少年或年轻男孩。

" [wel] , [mæn] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['beləu] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .

"	Well	,	man	,	what	is	it	?	"	bellowed	the	Secretary	.
"	出色地	,	男人	,	什么	是	它	?	"	咆哮	这	秘书	.

"喂，伙计，到底是什么事？"秘书大声问道。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] [hæd; həd] [strʌk] [spɑːks] [ɒf] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['aɪən] [nɜːvz] .

The	mysterious	voice	had	struck	sparks	off	even	his	iron	nerves	.
这	神秘	嗓音	有	击	火花	离开	甚至	他的	铁	神经	.

那神秘的声音甚至触动了他钢铁般的神经。

[dʒeɪn] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Jane	answered	for	her	husband	.
简	回答	为了	她	丈夫	.

简替她丈夫回答了这个问题。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I'll	tell	you	what	it	is	.
"	患病的	告诉	你	什么	它	是	.

我来告诉你那是什么。

[ɪts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌn'bɔːn] [sʌn] . "

It's	the	voice	of	my	unborn	son	.	"
它是	这	嗓音	的	我的	未出生的	儿子	.	"

这是我未出生儿子的声音。

" [dʒeɪn] , [jʊr; jər] [ɪn'seɪn] ! " [sed] - .
" Jane , you're insane ! " said Carroad .
" 简 , 你是 疯狂的 ! " 说 - .

“简，你疯了！”卡罗德说道。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] , [ðəʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] . "
" No , I'm not , though I wish I were . "
" 不 , 我是 不是 , 尽管 我 希望 我 是 . "

“不，我不是，虽然我希望我是。”

" [gɒd] , [hiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! " [buːm] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" God , he's at the window ! " boomed the voice .
" 上帝 , 他是 在 这 窗户 ! " 蓬勃发展 这 嗓音 .

“天哪，他就在窗边！”一个声音高亢地喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] !
" And he has a knife !
" 和 他 有 一个 刀 !

“而且他还有刀！”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ? "
What can I do ? "
什么 能 我 做 ? "

我能做些什么？ ”

" [tɜːn] [ðæt] [ɒf] [ʌn'tɪl][aɪ][get] [θruː] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [dʒeɪn] .
" Turn that off until I get through talking , " said Jane .
" 转动 那 离开 直到 我 得到 通过 说 , " 说 简 .

“在我讲完之前，请把那个声音关掉，”简说道。

" [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [truː] .
" Then , you can listen again and see if what I'm saying isn't true .
" 然后 , 你 能 听 再次 和 看 如果 什么 我是 说 不是 真的 .

“那么，你可以再听一遍，看看我说的是不是真的。”

" - [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] , [hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tɒgl] [swɪtʃ] [bʌt; bət]
" Carroad stood like a statue , his hand extended towards the toggle switch but
" - 站立 喜欢 一个 雕像 , 他的 手 扩展 向 这 切换 转变 但
[nɒt] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
not reaching it .
不是 到达 它 .

卡罗德像尊雕像一样站在那里，他的手伸向拨动开关，但够不着。

['kreɪmər] [riːtʃt] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Cramer reached past him and flicked the switch .
克莱默 达到 过去的 他 和 轻弹 这 转变 .

克莱默越过他，拨动了开关。

" [dʒeɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
" James , " she said , speaking slowly and with difficulty .
" 詹姆斯 , " 她 说 , 请讲 缓慢地 和 和 困难 .

“詹姆斯，”她缓慢而艰难地说道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['rəʊbɒts] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriwʌn] .
" You want to make robots out of everyone .
" 你 想 到 制作 机器人 出去 的 每个人 .

“你想把所有人都变成机器人。”

[ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] ['liːdəz] .

Except	,	of	course	,	yourself	and	the	State's	leaders	.
除了	,	的	课程	,	你自己	和	这	州的	领导人	.

当然，除了你和国家领导人之外。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?

But	what	if	I	told	you	that	you	don't	have	to	do	that	?
但	什么	如果	我	讲述	你	那	你	不	有	到	做	那	?

但如果我告诉你，你不必那样做呢?

[ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] [gɒd] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] , [hæz; həz][æn'tɪsɪpeɪtɪd]

That	Nature	or	God	or	whatever	you	care	to	call	the	Creator	,	has	anticipated
那	自然	或者	上帝	或者	任何	你	关心	到	称呼	这	创作者	,	有	预期

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

是大自然、上帝，或者你随意称呼的造物主，早已预料到你的到来?

[ænd; ənd] [dʌn] [səʊ][baɪ] ['sevrəl] ['bɪljən] [j'iəz] ?

And	done	so	by	several	billion	years	?
和	完毕	所以	经过	一些	十亿	年	?

历经数十亿年才实现?

" [nəʊ] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .

"	No	,	don't	look	at	me	that	way	.
"	不	,	不	看	在	我	那	方式	.

“不，别那样看着我。”

[jʊl] [siː] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

You'll	see	what	I	mean	.
你会	看	什么	我	意思是	.

你会明白我的意思。

[naʊ] , [lʊk] .

Now	,	look	.
现在	,	看	.

现在，请看。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huːz] [θɔːts] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['pɒsəb(ə)l][hæv; həv] [tæpt] [ɪz]['aʊə(r)][sʌn] .

The	only	one	whose	thoughts	you	could	possible	have	tapped	is	our	son	.
这	仅有的	一	谁	想法	你	可以	可能的	有	轻敲	是	我们的	儿子	.

你唯一有可能窥探到想法的人，只有我们的儿子。

[jet] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌn'bɔːn] ['beɪbi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [spiːtʃ]

Yet	,	it's	impossible	for	an	unborn	baby	to	have	a	knowledge	of	speech
然而	,	它是	不可能的	为了	一个	未出生的	婴儿	到	有	一个	知识	的	演讲

.

:

.

然而，未出生的婴儿不可能具备语言能力。

[ˌnevəðə'les] , [juː; jʊ] [hɜːd] [θɔːts] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Nevertheless	,	you	heard	thoughts	,	originated	by	a	boy	,
尽管如此	,	你	听到	想法	,	起源于	经过	一个	男生	,

然而，你听到了一些想法，这些想法源自一个男孩。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]

seeming	to	run	from	the	first	years	of	speech	up	to	those	of	an
似乎	到	跑步	从	这	第一的	年	的	演讲	向上	到	那些	的	一个

[ˌædə'les(ə)nt] .

adolescent	.
青少年	.

似乎从语言发育初期一直延续到青春期。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .

You	have	to	admit	that	,	even	if	you	don't	know	what	it	means	.
你	有	到	承认	那	,	甚至	如果	你	不	知道	什么	它	方法	.

即使你不知道这意味着什么，你也必须承认这一点。

" [wel] , [ai][duː; də] .

"	Well	,	I	do	.
"	出色地	,	我	做	.

“嗯，我的确有。”

" [tɪəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ˈtʃəʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Tears	running	down	her	cheeks	,	choking	,	she	said	,
"	眼泪	跑步	向下	她	脸颊	,	窒息	,	她	说	,

她泪流满面，哽咽着说：

" [ˈmeɪbi] [ai] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [weə(r)] [juː; jʊ][doʊnt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm]['kləuzə(r)][tuː; tə][maɪ]['beɪbi] .

"	Maybe	I	see	the	truth	where	you	don't	because	I'm	closer	to	my	baby	.
"	或许	我	看	这	真相	在哪里	你	不	因为	我是	更近	到	我的	婴儿	.

“也许我能看到你看不到的真相，因为我和我的孩子更亲近。”

[ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

It's	part	of	me	.
它是	部分	的	我	.

它已成为我的一部分。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [jʊl] [seɪ] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] ['wʊmən] .

Oh	,	I	know	you'll	say	I'm	talking	like	a	silly	woman	.
哦	,	我	知道	你会	说	我是	说	喜欢	一个	愚蠢的	女士	.

我知道你会说我说话像个傻女人。

['meɪbi] .

Maybe	.
或许	.

或许。

['eniweɪ] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [wɪv] [hɜːd] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] — [ɔːl] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] [wɪˈðaʊt]

Anyway	,	I	think	that	what	we've	heard	means	that	we	—	all	of	humanity	without
反正	,	我	思考	那	什么	我们已经	听到	方法	那	我们	—	全部	的	人类	没有

[ɪkˈsepʃ(ə)n] — [ɑː(r); ə(r)] [məˈʃiːnz] .

exception	—	are	machines	.
例外	—	是	机器	.

总之，我认为我们听到的意思是，我们——全人类，无一例外——都是机器。

[nɒt] [stiːl] [ænd; ənd][ɪˈlektrɪk(ə)l]['rəʊbɒts] , [nəʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [məˈʃiːnz] [ɒv; əv] [fleʃ] , ['endʒɪnz] [huːz]

Not	steel	and	electrical	robots	,	no	,	but	still	machines	of	flesh	,	engines	whose
不是	钢	和	电气	机器人	,	不	,	但	仍然	机器	的	肉	,	发动机	谁

[bɪˈheɪvjə(r)] ,

behavior	,
行为	,

不是钢铁和电子机器人，而是血肉之躯的机器，是行为方式的引擎。

['moʊtɪvz] , [ænd; ənd] ['veri] [θɔːts] , ['kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] , [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleɪɪŋ]

motives	,	and	very	thoughts	,	conscious	or	unconscious	,	spring	from	the	playing
动机	,	和	非常	想法	,	有意识的	或者	无意识	,	春天	从	这	玩耍

[ɒv; əv]['prəʊtiːn] [teɪps] [ɪn]['aʊə(r)] [breɪnz] . "

of	protein	tapes	in	our	brains	.	"
的	蛋白质	磁带	在	我们的	大脑	.	"

动机，乃至所有思想，无论是有意识的还是无意识的，都源于我们大脑中蛋白质链的播放。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] - .

"	What	the	hell	are	you	talking	about	?	"	said	Carroad	.
"	什么	这	地狱	是	你	说	关于	?	"	说	-	.

“你到底在说什么？”卡罗德说道。

" [ɪf] [aɪm] [raɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [hel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	I'm	right	,	we	are	in	hell	,	"	she	said	.
"	如果	我是	正确的	,	我们	是	在	地狱	,	"	她	说	.

“如果我没猜错，我们身处地狱，”她说。

" [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɔː(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['aʊəz] .

"	Through	no	fault	or	choice	of	ours	.
"	通过	不	过错	或者	选择	的	我们的	.

“这并非我们的过错或选择。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)] ,

Listen	to	me	before	you	shut	your	ears	because	you	don't	want	to	hear	,
听	到	我	前	你	关闭	你的	耳朵	因为	你	不	想	到	听到	,

[kænt][hɪə(r)] . "

can't	hear	.	"
不能	听到	.	"

在你捂住耳朵不想听、听不见之前，先听我说完。

" ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn]['aʊə(r)][pɑːst] .

"	Memories	are	not	recordings	of	what	has	happened	in	our	past	.
"	回忆	是	不是	录音	的	什么	有	发生	在	我们的	过去的	.

“记忆并不是对我们过去发生的事情的记录。”

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi][ækt][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] .

Nor	do	we	act	as	we	will	.
也不	做	我们	行为	作为	我们	将要	.

我们也不会随心所欲地行动。

[wiː; wi] [spiːk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] - ['meməriz] , - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

We	speak	and	behave	according	to	our	'	memories	,	'	which	are	not
我们	说话	和	表现	根据	到	我们的	-	回忆	,	-	哪个	是	不是

[rɪ'kɔːdɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fækt] .

recorded	after	the	fact	.
记录	后	这	事实	.

我们根据“记忆”说话和行事，而这些“记忆”事后并没有被记录下来。

['ðer] [rɪ'kɔːdɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][fækt] .

They're	recorded	before	the	fact	.
它们是	记录	前	这	事实	.

它们是在事发前录制的。

['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['meməriz] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] .

Our	actions	are	such	because	our	memories	tell	us	to	do	such	.
我们的	行动	是	这样的	因为	我们的	回忆	告诉	我们	到	做	这样的	.

我们之所以这样做，是因为我们的记忆告诉我们应该这样做。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][set][laɪk][ə; eɪ] ['klɒkwɜːk] [dɒl] .

Each	of	us	is	set	like	a	clockwork	doll	.
每个	的	我们	是	放	喜欢	一个	发条装置	玩具娃娃	.

我们每个人都像一个被设定好的发条娃娃。

[əʊ] , [nɒt] [ˌɪndɪ'pendəntli] , [bʌt; bət] ['ɪntɜːrmeʃt] , ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['sɪŋkrənaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

Oh	,	not	independently	,	but	intermeshed	,	working	together	,	synchronized	as	a
哦	,	不是	独立	,	但	交织	,	在职的	一起	,	同步	作为	一个

- [ɔː(r)]['mɑːstəplæn] [dɪ'kriːz] .

masterclock	or	masterplan	decrees	.
-	或者	总体规划	法令	.

哦，不是各自独立，而是相互交织，共同协作，按照主时钟或总体规划的指示同步运行。

" [ænd; ənd] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [friː] [wɪl] [ænd; ənd]
" And , all this time , we think we are creatures of free will and
" 和 , 全部 这 时间 , 我们 思考 我们 是 生物 的 自由的 将要 和
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

"一直以来，我们都认为自己是拥有自由意志和机遇的生物。"

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tʃɑːns] ,
But we do not know there isn't such a thing as chance ,
但 我们 做 不是 知道 那里 不是 这样的 一个 事物 作为 机会 ,

但我们并不知道世上是否存在偶然因素。

[ðæt] [ɔːl][ɪz] [plɔtid] [ænd; ənd] [fɔː'təʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['slaɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
that all is plotted and foretold , and we are sliding over the world ,
那 全部 是 绘制 和 预言 , 和 我们 是 滑动 超过 这 世界 ,

一切都是预先计划好的，我们正在滑向世界的尽头。

[θruː] [taɪm] , [ɪn] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [gruːvz] .
through time , in predetermined grooves .
通过 时间 , 在 预先设定 凹槽 .

随着时间的推移，沿着预定的轨迹。

[wiː; wi] , ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [rɪ'kɔːdɪŋz] .
We , body and mind , are walking recordings .
我们 , 身体 和 头脑 , 是 步行 录音 .

我们，身心，都是行走的录音机。

[diːp] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [selz] , [ə; eɪ][mə'lekjələ(r)]['niːd(ə)l] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [gruːvz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊ]
Deep within our cells , a molecular needle follows the grooves , and we follow
深的 之内 我们的 细胞 , 一个 分子 针 跟随 这 凹槽 , 和 我们 跟随
[ðə; ði]['niːd(ə)l] .
the needle .
这 针 .

在我们的细胞深处，一根分子针沿着沟槽移动，而我们则跟随这根针前进。

" ['sʌmhaʊ] , [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][hæz; həz] [rɪpt] [ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ʃəʊd]
" Somehow , this experiment has ripped the cover from the machine , showed
" 不知何故 , 这 实验 有 撕裂 这 覆盖 从 这 机器 , 显示
[ˌjuː 'es][ðə; ði] [teɪp] ,
us the tape ,
我们 这 磁带 ,

"不知何故，这个实验揭开了机器的面纱，让我们看到了真相。"

['stɪmjuleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['wɜːkɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] .
stimulated it into working long before it was supposed to .
刺激 它 进入 在职的 长的 前 它 曾是 据称 到 .

刺激它提前很久就开始工作了。

" ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] .
" Suddenly , she began laughing .
" 突然 , 她 开始 笑 .

"突然，她笑了起来。"

[ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
And , between laughing and gasping , she said , " What am I saying ?
和 , 之间 笑 和 喘息 , 她 说 , " 什么 是 我 说 ?

她一边笑着一边喘着气说："我到底在说什么？"

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] .
It can't be an accident .
它 不能 是 一个 事故 .

这不可能是意外。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wɪr] ['pʌpits] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
If we have discovered that we're puppets , it's because we're supposed to
如果 我们 有 发现 那 是 木偶 ，它是 因为 是 据称 到
[duː; də][səʊ] . "
do so . "
做 所以 . "

如果我们已经发现自己是傀儡，那是因为我们注定要这样做。

" [dʒeɪn] , [dʒeɪn] ! " [sed] - .
" Jane , Jane ! " said Carroad .
" 简 , 简 ! " 说 - .

“简，简！”卡罗德说道。

" [jʊr; jər][waɪld] , [waɪld] !
" You're wild , wild !
" 你是 荒野 , 荒野 !

你真是太狂野了！

['fuːlɪʃ] ['wʊmənz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] !
Foolish woman's intuition !
愚蠢 女性的 直觉 !

女人的直觉真是愚蠢！

[jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['saɪəntɪst] !
You're supposed to be a scientist !
你是 据称 到 是 一个 科学家 !

你可是科学家啊！

[stɒp] ['tɔːkɪŋ] !
Stop talking !
停止 说 !

别说话了！

[kən'trəʊl] [jɔː'self] !
Control yourself !
控制 你自己 !

控制好自己！

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['beləu] [fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sək'siːdɪd] .
" The Secretary bellowed for silence , and , after a minute , succeeded .
" 这 秘书 咆哮 为了 沉默 , 和 , 后 一个 分钟 , 成功了 .

“秘书大声命令大家安静，一分钟后，大家终于安静下来了。”

[hiː; hi] [sed] , " ['mɪsɪz] . - , [pliːz] [kən'tɪnjuː] .
He said , " Mrs . Carroad , please continue .
他 说 , " 太太 . - , 请 继续 .

他说：“卡罗德夫人，请继续。”

[wiːl; wil][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] .
We'll get to the bottom of this .
出色地 得到 到 这 底部 的 这 .

我们会查明真相。

" [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][waɪd] - [aɪd] .
" He , too , was pale and wide - eyed .
" 他 , 也 , 曾是 苍白 和 宽的 - 眼睛 .

“他也脸色苍白，睁大了眼睛。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['gɒtn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] .
But he had not gotten to his position by refusing to attack .
但 他 有 不是 获得 到 他的 位置 经过 拒绝 到 攻击 .

但他并非通过拒绝进攻才获得如今的地位。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ['kreɪmər][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [biːm] [ə'gen]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] ['eəriəz] .

She	ordered	Cramer	to	run	the	beam	again	over	the	previous	areas	.
她	订购	克莱默	到	跑步	这	光束	再次	超过	这	以前的	区域	.

她命令克莱默再次用光束扫描之前的区域。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðə; ði]['prəʊses][ænd; ənd] [sləʊ] [daʊn] ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][səʊ][daɪ'rɛktɪd] .

He	was	to	speed	up	the	process	and	slow	down	only	when	she	so	directed	.
他	曾是	到	速度	向上	这	过程	和	慢的	向下	仅有的	什么时候	她	所以	指导	.

他必须加快进程，只有在她指示时才能放慢速度。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] .

The	result	was	a	stream	of	unintelligibilities	.
这	结果	曾是	一个	溪流	的	不可理解性	.

结果是一连串令人费解的话语。

[ə'keɪʒnəli] , [wen] ['kreɪmər] [sləu] ['sɜːrvəs][æt; ət][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm][dʒeɪn] ,

Occasionally	,	when	Cramer	slowed	Cervus	at	a	gesture	from	Jane	,
偶尔	,	什么时候	克莱默	减速	宫颈	在	一个	手势	从	简	,

偶尔，当克莱默在简的示意下放慢塞尔瓦斯的速度时，

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

it	broke	into	a	rate	of	speech	they	could	understand	.
它	打破	进入	一个	速度	的	演讲	他们	可以	理解	.

它突然变得语速快了，他们能听懂了。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðeɪ] ['trembld] .

And	,	when	it	did	,	they	trembled	.
和	,	什么时候	它	做过	,	他们	颤抖	.

当那一天到来时，他们都颤抖了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪf] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

They	could	not	deny	that	they	were	speeding	over	the	life	thoughts	of	a
他们	可以	不是	否定	那	他们	是	超速	超过	这	生活	想法	的	一个

['grəʊɪŋ] [meɪl] [nemd] [dʒeɪmz] - ,

growing	male	named	James	Carroad	,
生长	男性	命名	詹姆斯	-	,

他们无法否认，他们的所作所为正在吞噬一个名叫詹姆斯·卡罗德的男孩的生命思想。

['dʒuːniə(r)] .

Junior	.
初级	.

初级。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [və'lɒsəti] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dʒʌmps][ɪn][taɪm] [ðæt]

Even	at	the	velocity	at	which	they	traveled	and	the	great	jumps	in	time	that
甚至	在	这	速度	在	哪个	他们	旅行	和	这	伟大的	跳跃	在	时间	那

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [træk] ['kwɪkli] ,

the	machine	had	to	make	in	order	to	cover	the	track	quickly	,
这	机器	有	到	制作	在	命令	到	覆盖	这	追踪	迅速地	,

即使考虑到他们行驶的速度以及机器为了快速跑完全程而必须进行的巨大时间跳跃，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] .

they	could	tell	that	.
他们	可以	告诉	那	.

他们能看出来。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [dʒeɪn][hæd; həd]['kreɪmər][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [vɔɪs] .

After	an	hour	,	Jane	had	Cramer	cut	off	the	voice	.
后	一个	小时	,	简	有	克莱默	切	离开	这	嗓音	.

一个小时后，简让克莱默切断了声音。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [men] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

In	the	silence	,	looking	at	the	white	and	sweating	men	,	she	said	,
在	这	沉默	,	寻找	在	这	白色的	和	出汗	男人	,	她	说	,

她沉默地看着那些皮肤白皙、汗流浃背的男人，说道：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][end] ?

"	We	are	getting	close	to	the	end	?
"	我们	是	获得	关闭	到	这	结尾	?

我们快要到终点了吗?

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][gəʊ][ɒn] ?

Should	we	go	on	?
应该	我们	去	在	?

我们继续吗?

" ['hɔ:sli] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['ʃaʊtɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][həʊks] !

"	Hoarsely	,	the	Secretary	shouted	,	"	This	is	a	hoax	!
"	沙哑地	,	这	秘书	喊叫	,	"	这	是	一个	骗局	!

“国务卿嘶哑地喊道：‘这是个骗局！’”

[aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] !

I	can	prove	it	must	be	!
我	能	证明	它	必须	是	!

我可以证明它一定是真的!

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

It's	impossible	!
它是	不可能的	!

这不可能!

[ɪf] [wi:; wi] ['kæri] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][ˌpri:dɪ'tɜ:rmɪnɪzəm] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [naʊ] ,

If	we	carry	the	seeds	of	predeterminism	within	us	,	and	yet	,	as	now	,
如果	我们	携带	这	种子	的	预定论	之内	我们	,	和	然而	,	作为	现在	,

如果我们内心深处蕴藏着宿命论的种子，然而，就像现在这样，

[wi:; wi][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [fɔ:'si:] [wɒt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də] , [waɪ] [kænt][wi:; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

we	discover	how	to	foresee	what	we	shall	do	,	why	can't	we	change	the
我们	发现	如何	到	预见	什么	我们	将	做	,	为什么	不能	我们	改变	这

['fju:tʃə(r)] ? "

future	?	"
未来	?	"

我们既然能够预见自己将要做的事情，为什么不能改变未来呢?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	I	don't	know	,	Mr	.	Secretary	,	"	said	Jane	.
"	我	不	知道	,	先生	.	秘书	,	"	说	简	.

“我不知道，部长先生，”简说道。

" [wi:l; wil][faɪnd][aʊt] — [ɪn][taɪm] .

"	We'll	find	out	—	in	time	.
"	出色地	寻找	出去	—	在	时间	.

“我们总有一天会知道的。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] .

I	can	tell	you	this	.
我	能	告诉	你	这	.

我可以告诉你这一点。

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz][ˌpri:'set][tu:; tə] [fɔ:'tel] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [hi:l] [du:; də][səʊ] .

If	anyone	is	preset	to	foretell	the	future	,	he'll	do	so	.
如果	任何人	是	预设	到	预言	这	未来	,	地狱	做	所以	.

如果有人天生就能预知未来，他就会这么做。

[ɪf] [nəʊ][wʌn][ɪz] , [ðen] [ðə; ði]['prɒbləm] [wɪl] [gəʊ] ['begɪŋ] .

If	no	one	is	,	then	the	problem	will	go	begging	.
如果	不	一	是	,	然后	这	问题	将要	去	乞讨	.

如果没有人站出来，这个问题就会无人问津。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [huː'evə(r)] [wuːnd] [ˌjuː 'es][ʌp] . "

It	all	depends	on	Whoever	wound	us	up	.	"
它	全部	取决于	在	谁	伤口	我们	向上	.	"

这一切都取决于是谁激怒了我们。

" [ðæts] ['blæsfəmi] ! " [haul] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [ə; eɪ][mæn]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bə'lɪdʒərənt]

"	That's	blasphemy	!	"	howled	the	Secretary	,	a	man	noted	for	his	belligerent
"	那就是	亵渎神明	!	"	嚎叫	这	秘书	,	一个	男人	著名的	为了	他的	好战的

['eɪθiɪzəm] .

atheism	.
无神论	.

“这是亵渎神明！”这位以好战的无神论而闻名的部长咆哮道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə][stɒp]['ɑːftə(r)][dʒeɪn][təʊld]['kreɪmər][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]

But	he	did	not	order	the	voice	to	stop	after	Jane	told	Cramer	to	start	the
但	他	做过	不是	命令	这	嗓音	到	停止	后	简	讲述	克莱默	到	开始	这

[mə'ʃiːn] [ʌp] [ə'gen] .

machine	up	again	.
机器	向上	再次	.

但是，在简告诉克莱默重新启动机器后，他并没有命令那个声音停止。

['kreɪmər][ræn]['sɜːrvəs][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Cramer	ran	Cervus	at	full	speed	.
克莱默	跑	宫颈	在	满的	速度	.

克莱默驾驶着 Cervus 全速前进。

[ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][stə'kɑːtəʊ][ɒv; əv] [ɪnˌkɒmprɪˌhensə'bɪləti] ; [ðə; ði] [ə'sɪləskəʊp] , [æn; ən]

The	words	became	a	staccato	of	incomprehensibility	;	the	oscilloscope	,	an
这	字	成为	一个	断奏	的	难以理解	;	这	示波器	,	一个

['ɔːlməʊst]['sɒlɪd][blɜː(r)] .

almost	solid	blur	.
几乎	坚硬的	模糊	.

话语变得断断续续，难以理解；示波器上的图像也变得模糊不清。

['flɪkəz] [ɒv; əv] ['blæknəs] [təʊld][ɒv; əv] [brɔːd] [dʒʌmps] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][waɪld]

Flickers	of	blackness	told	of	broad	jumps	forward	,	and	then	the	wild
闪烁	的	黑	讲述	的	广阔	跳跃	向前	,	和	然后	这	荒野

[ˌɪntɜː'twaɪnd] ['laɪtnɪŋ] [riˈzjuːmd] .

intertwined	lightning	resumed	.
交织在一起	闪电	恢复	.

黑暗中闪烁着光芒，预示着向前大幅度的跳跃，然后狂野交织的闪电再次出现。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ə'sɪləskəʊp] [went] [blæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Suddenly	,	the	oscilloscope	went	blank	,	and	the	voice	was	silent	.
突然	,	这	示波器	去	空白的	,	和	这	嗓音	曾是	沉默的	.

突然，示波器黑屏了，声音也消失了。

[dʒeɪn] - [sed] , " ['bæktræk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dʒeɪs(ə)n] .

Jane	Carroad	said	,	"	Backtrack	a	little	,	Jason	.
简	-	说	,	"	回溯	一个	小的	,	杰森	.

简·卡罗德说：“杰森，稍微倒叙一下。”

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [æt; ət]['nɔːm(ə)l] [spiːd] .

And	then	run	it	forward	at	normal	speed	.
和	然后	跑步	它	向前	在	普通的	速度	.

然后以正常速度向前跑。

" [dʒeɪmz] - [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['rɪdʒɪd] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['siːmɪŋli]
" James Carroad had been standing before her , rigid , a figure seemingly
" 詹姆斯 - 有 到过 常设 前 她 , 死板的 , 一个 数字 似乎
[meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] ,
made of white metal ,
制成 的 白色的 金属 ,

詹姆斯·卡罗德僵硬地站在她面前，像个由白色金属制成的人影。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .
his face almost as white as his uniform .
他的 脸 几乎 作为 白色的 作为 他的 制服 .

他的脸色几乎和制服一样白。

[ə'brʌptli] , [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [fluː'ɪdəti] [ænd; ənd] [ləːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
Abruptly , he broke into fluidity and lurched out of the laboratory .
突然 , 他 打破 进入 流动性 和 踉跄了一下 出去 的 这 实验室 .

他突然变得行动迟缓，踉跄着走出了实验室。

[hɪz; ɪz]['məuʃənz][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ; [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] , ['brəʊkən]['ɔːlsəʊ] .
His motions were broken ; his shouts , broken also .
他的 运动 是 破碎的 ; 他的 喊叫 , 破碎的 还 .

他的动作断断续续，他的喊叫声也断断续续。

" [woʊnt] [steɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . . . [rɒt] . . . ['mɪstɪsɪzəm] . . . [bɪ'liːv] [ðɪs] . . . [gəʊ] [ɪn'seɪn] !
" Won't stay to listen . . . rot . . . mysticism . . . believe this . . . go insane !
" 惯于 停留 到 听 . . . 腐烂 . . . 神秘主义 . . . 相信 这 . . . 去 疯狂的 !

“不会留下来听……腐烂……神秘主义……相信这个……会疯掉的！”

[miːn] . . . [nəʊ][kən'trəʊl] . . .
Mean . . . no control . . .
意思是 . . . 不 控制 . . .

意思是……没有控制……

[nəʊ][kən'trəʊl] . . . .
no control . . . .
不 控制 . . . .

无法控制……

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" And his voice was lost as the door closed behind him .
" 和 他的 嗓音 曾是 丢失的 作为 这 门 关闭 在后面 他 .

“随着身后的门关上，他的声音也消失了。”

[dʒeɪn] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , ['dʒeɪs(ə)n] .
Jane said , " I don't want to hear this , Jason .
简 说 , " 我 不 想 到 听到 这 , 杰森 .

简说：“杰森，我不想听这些。”

[bʌt; bət] . . . .
But . . . .
但 . . . .

但....

" ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [vɔɪs] [buːm] , " [gɒd] , [hiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
" Instantly , the voice boomed , " God , he's at the window !
" 即刻 , 这 嗓音 蓬勃发展 , " 上帝 , 他是 在 这 窗户 !

突然，一个声音响起：“天哪，他在窗边！”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] !
And he has a knife !
和 他 有 一个 刀 !

他身上还有刀！

[wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ?
What **can** **I** **do** **?**
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ?
What **can** **I** **do** **?**
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

['fɑ:ðə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] , [aɪm][jɔ:(r); jə(r)][sʌn] !
Father **,** **father** **,** **I'm** **your** **son** **!**
父亲 , 父亲 , 我是 你的 儿子 !

父亲，父亲，我是您的儿子!

[hi:; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [jet] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] .
He **knows** **it** **,** **he** **knows** **it** **,** **yet** **he's** **going** **to** **kill** **me** **.**
他 知道 它 , 他 知道 它 , 然而 他是 去 到 杀 我 .

他明明知道，他明明知道，但他还是要杀了我。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
The **window** **!**
这 窗户 !

窗户!

[hi:z] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !
He's **breaking** **it** **!**
他是 打破 它 !

他把它弄坏了!

[əʊ] , [lɔ:d] , [hi:z] [bi:n] [lɒkt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ˌnaɪn'ti:n] [j'iəz] ,
Oh **,** **Lord** **,** **he's** **been** **locked** **up** **for** **nineteen** **years** **,**
哦 , 主 , 他是 到过 已锁定 向上 为了 十九 年 ,

我的天哪，他已经被关了十九年了。

['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [men][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
ever **since** **he** **shot** **and** **killed** **my** **mother** **and** **all** **those** **men** **and** **I** **was**
曾经 自从 他 射击 和 被杀 我的 母亲 和 全部 那些 男人 和 我 曾是
[bɔ:n] [ə; eɪ] [sɪ'zeəriən]
born **a** **Caesarean**
出生 一个 剖腹产

自从他枪杀了我母亲和所有那些男人，而我出生时是剖腹产之后.....

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [id] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [stɪl] [wɒnt][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] ,
and **I** **didn't** **know** **he'd** **escape** **and** **still** **want** **to** **kill** **me** **,**
和 我 没有 知道 他会 逃脱 和 仍然 想 到 杀 我 ,

我没想到他会逃脱，而且还想杀我。

[ðəʊ] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæts] [ɔ:l][hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , ['reɪvɪŋ] [mæd] , [ænd; ənd] . . . .
though **they** **told** **me** **that's** **all** **he** **talked** **about** **,** **raving** **mad** **,** **and** **.** **.** **.** **.**
尽管 他们 讲述 我 那就是 全部 他 谈话 关于 , 狂言 疯狂的 , 和 . . . .

虽然他们告诉我他整天都在胡言乱语，简直疯了.....

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神